



ILDNORD



Instrukcja obsługi i montażu



Instrukcja obsługi - ogrzewacze wolnostojące
LOKI, ODYN, ODYN L, TORVEN, RENVIK

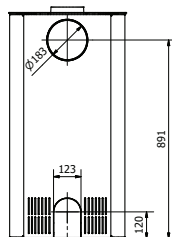
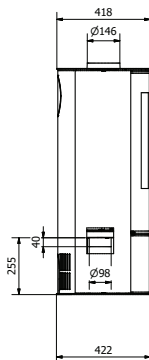
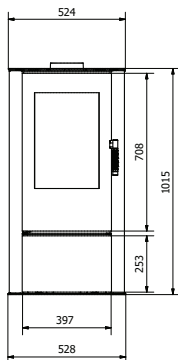
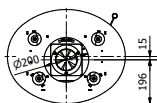


EN

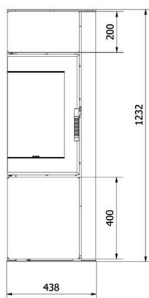
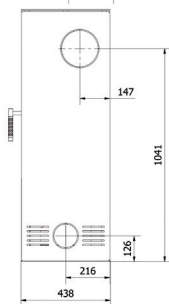
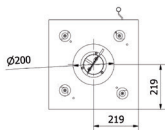


DE

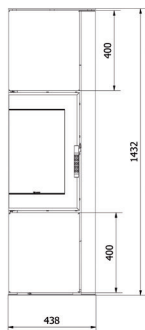
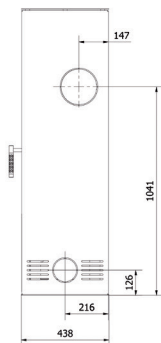
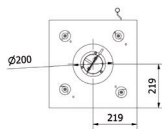
1. WYMIARY / 1. DIMENSIONS / 1. ABMESSUNGEN



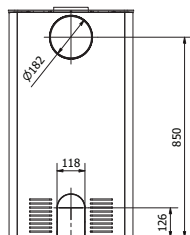
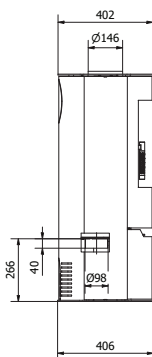
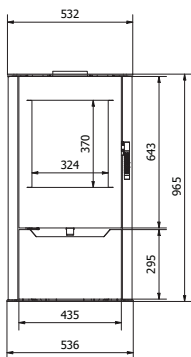
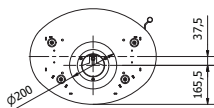
LOKI



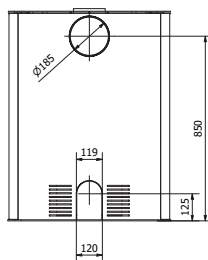
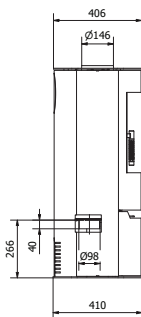
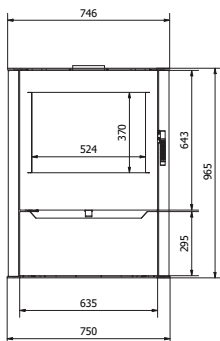
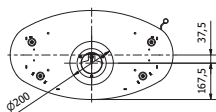
ODYN



ODYN L



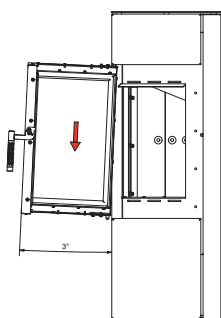
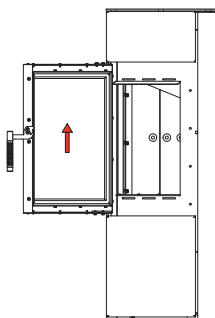
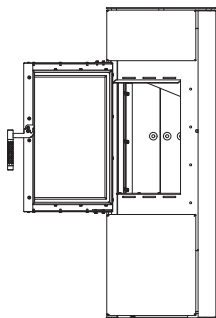
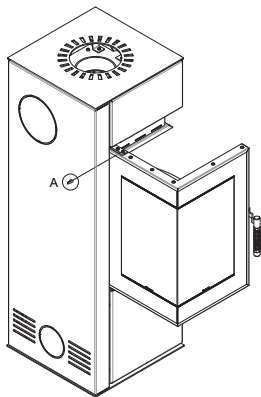
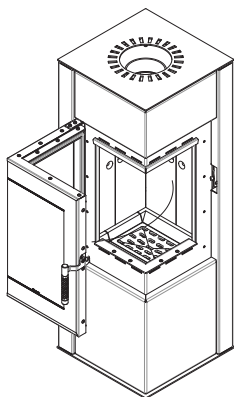
TORVEN



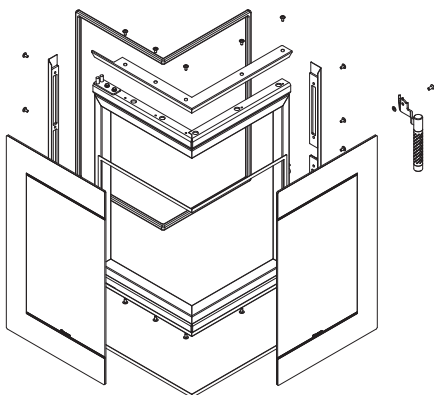
RENVIK

DEMONTARZ DRZWI ODYN / DOOR DISMANTLER ODYN / TÜR-DEMONTAGEZANGE ODYN

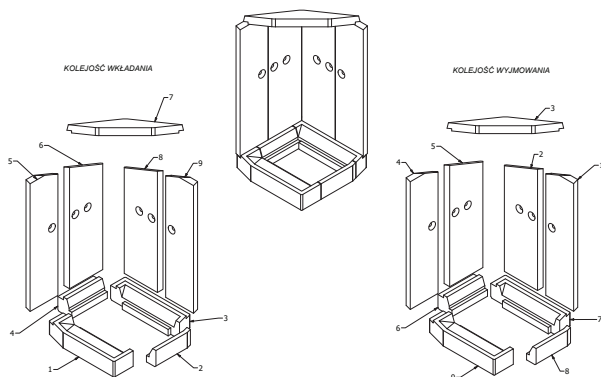
A (1:1)



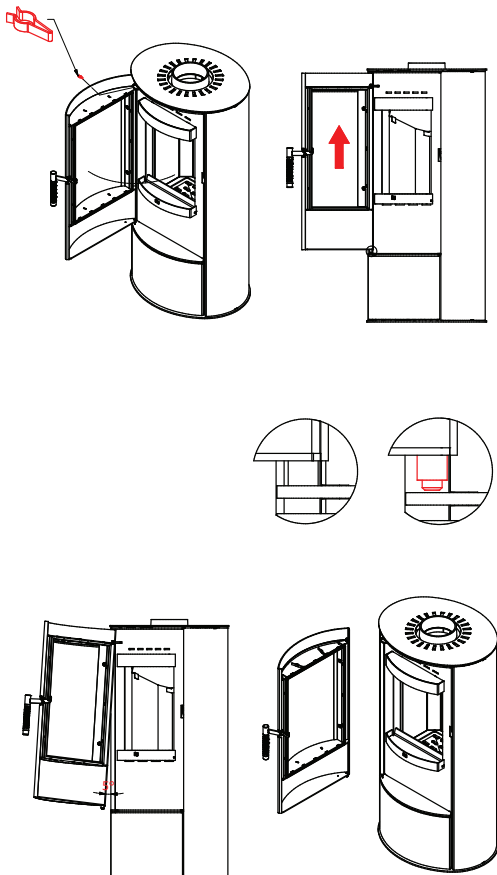
WYMIANA SZYBY ODYN / REPLACING THE WINDSCREEN ODYN / AUSTAUSCH DER WINDSCHUTZSCHEIBE ODYN



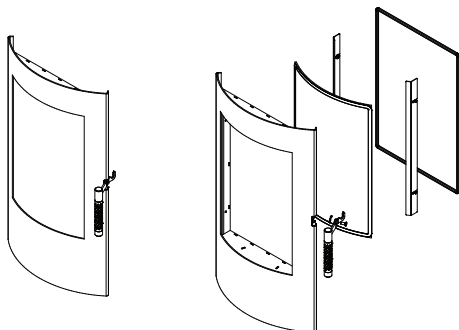
WYMIANA WYŁOŻENIA CERAMICZNEGO ODYN / REPLACEMENT OF CERAMIC TILES IN ODYN / AUSTAUSCH VON KERAMIKFLIESEN IN ODYN



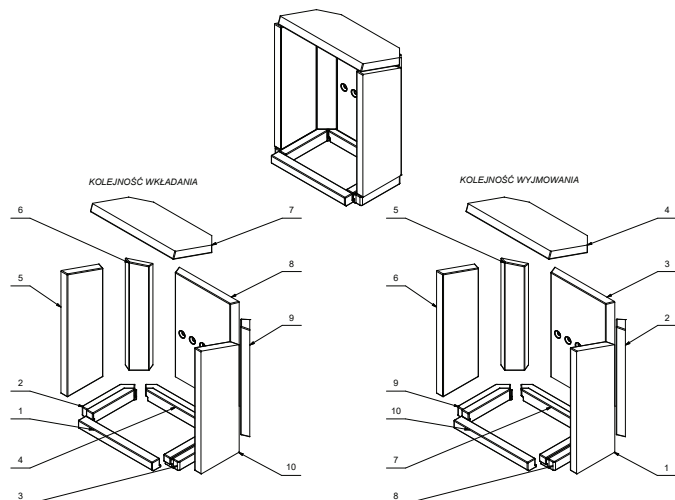
MONTARZ DRZWI LOKI / DOOR FITTING MACHINE / TÜRSCHLOSSER



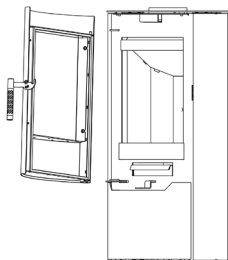
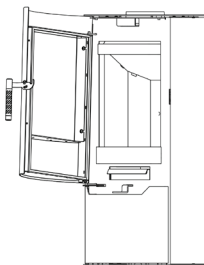
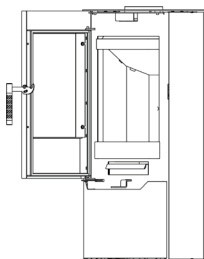
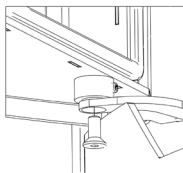
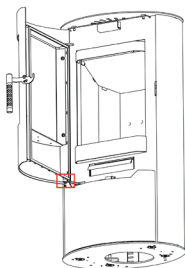
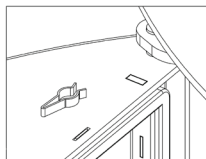
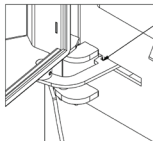
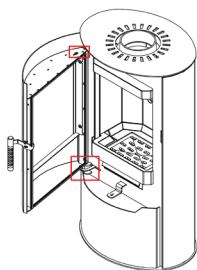
WYMIANA SZYBY LOKI / REPLACING THE WINDSCREEN LOKI / AUSTAUSCH DER WINDSCHUTZSCHEIBE LOKI



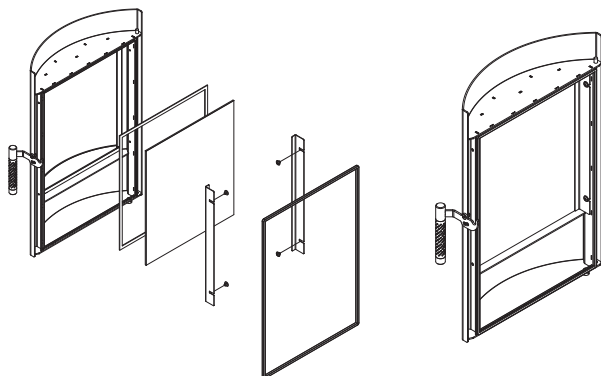
WYMIANA WYŁOŻENIA CERAMICZNEGO LOK / REPLACEMENT OF CERAMIC TILES IN LOKI / AUSTAUSCH VON KERAMIKFLIESEN IN LOKI



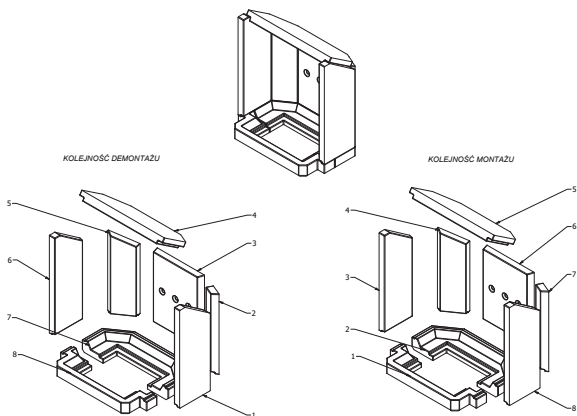
DEMONTARZ DRZWI TORVEN / DOOR DISMANTLER TORVEN / TÜR-DEMONTAGEZANGE TORVEN



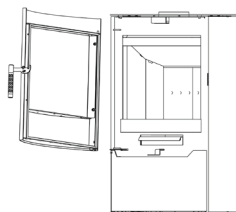
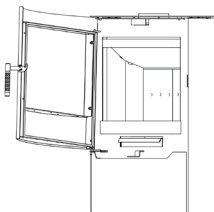
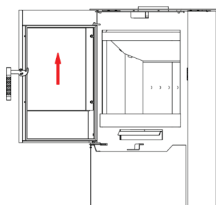
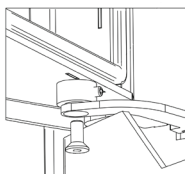
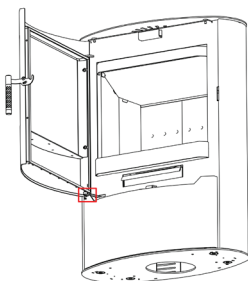
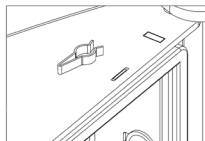
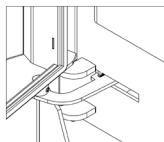
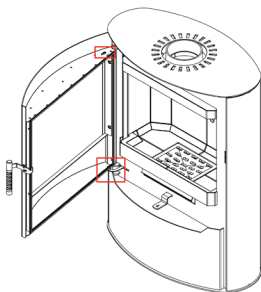
WYMIANA SZYBY TORVEN / REPLACING THE WINDSCREEN TORVEN / AUSTAUSCH DER WIND-SCHUTZSCHEIBE TORVEN



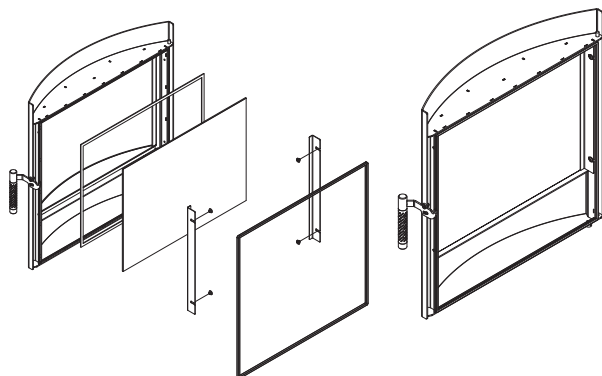
WYMIANA WYŁOŻENIA CERAMICZNEGO TORVEN / REPLACEMENT OF CERAMIC TILES IN TORVEN / AUSTAUSCH VON KERAMIKFLIESEN IN TORVEN



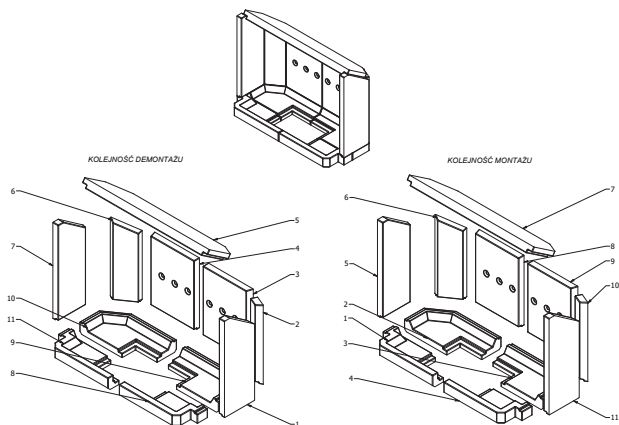
DEMONTARZ DRZWI RENVIK / DOOR DISMANTLER RENVIK / TÜR-DEMONTAGEZANGE RENVIK



WYMIANA SZYBY RENVIK / REPLACING THE WINDSCREEN RENVIK / AUSTAUSCH DER WIND-SCHUTZSCHEIBE RENVIK



WYMIANA WYŁOŻENIA CERAMICZNEGO RENVIK / REPLACEMENT OF CERAMIC TILES IN RENVIK / AUSTAUSCH VON KERAMIKFLIESEN IN RENVIK



PL / Uwaga! W pierwszej kolejności należy sprawdzić kompletność dostarczonego urządzenia. Przed pierwszym uruchomieniem bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi, montażu oraz prawidłowej eksploatacji urządzenia. Należy zachować niniejszą instrukcję przez cały okres eksploatacji wkładu.

EN / Note! First, check that the delivered device is complete. Before starting up the device for the first time, read the operating instructions, assembly instructions and instructions on how to use the device correctly. Keep these instructions for the entire service life of the cartridge.

DE / Hinweis! Überprüfen Sie zunächst, ob das gelieferte Gerät vollständig ist. Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung, die Montageanleitung und die Anweisungen zur korrekten Verwendung des Geräts. Bewahren Sie diese Anweisungen während der gesamten Lebensdauer der Patrone auf.

PL / UWAGI OGÓLNE

W niniejszej instrukcji zawarto wszelkie informacje niezbędne do prawidłowego podłączenia, eksploatacji i konserwacji.

Należy zachować niniejszą instrukcję przez cały okres eksploatacji ogrzewacza oraz bezwzględnie przestrzegać zasad w niej zawartych. Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia poprawek i wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji bez obowiązku informowania o tym kogokolwiek

PRZEZNACZENIE

Ogrzewacze wolnostojące zaliczane są do palenisk z ręcznym załadunkiem paliwa oraz zamykanymi drzwiczkami paleniskowymi. Połączone z budynkiem łącznikiem z rur stalowych i kolan (czopuch), którym odprowadzane są spaliny na zewnątrz budynku. Przeznaczone są do spalania drewna liściastego np: grab, dąb, buk, grab, brzoza, o wilgotności poniżej 20%. Służą jako dodatkowe źródło ciepła w pomieszczeniach w których są zainstalowane.

EN / This manual contains all the information necessary for correct connection, operation and maintenance.

These instructions must be kept for the entire life of the heater and the rules contained herein must be strictly observed. The manufacturer reserves the right to make corrections and changes to this manual without any obligation to notify anyone.

PURPOSE

Free-standing heaters classified as furnaces with manual fuel loading and lockable combustion doors. They are connected to the building with a connection made of steel pipes and elbows (flue pipe), by which the combustion gases are led outside the building. They are designed to burn deciduous wood such as hornbeam, oak, beech, hornbeam, birch with a humidity below 20%. They serve as an additional source of heat in the rooms in which they are installed.

DE / ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Anleitung enthält alle Informationen, die für den korrekten Anschluss, Betrieb und die Wartung erforderlich sind.

Diese Anleitung muss während der gesamten Lebensdauer des Heizgeräts aufbewahrt werden und die darin enthaltenen Regeln müssen strikt eingehalten werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Korrekturen und Änderungen an diesem Handbuch vorzunehmen, ohne jemanden darüber zu informieren.

Freistehende Heizgeräte werden als Feuerstellen mit manueller Brennstoffbeschickung und geschlossener Feuerraumtür klassifiziert. Sie sind über ein Stahlrohr und einen Krümmer (Rauchabzug) mit dem Gebäude verbunden, der die Abgase aus dem Gebäude leitet. Sie sind für die Verbrennung von Hartholz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von weniger als 20 % ausgelegt, z. B. Hainbuche, Eiche, Buche, Hainbuche, Birke. Sie dienen als zusätzliche Wärmequelle in den Räumen, in denen sie installiert sind.

2. Parametry

DEKLAROWANE WŁAŚCIWOŚCI PRODUKTU					
PARAMETR	JEDNOSTKA	WARTOŚĆ			
		LOKI	ODYN, ODYN/L	TORVEN	RENVIK
Moc nominalna	kW	5,5	8	7	10
Sezonowa efektywność energetyczna η_s	%	70,5	68	70	70
Sprawność cieplna	%	80,5	78	80.1	80
Tlenek węgla CO	%	0,072	0,0594	0.044	0.081
Tlenek węgla CO*	mg/Nm ³	965	745	555	1023
Emisja pyłków*	mg/Nm ³	21	19	19	15
Organiczne związki gazowe OGC *	mg/Nm ³	13	34	63	40
Tlenek azotu NOx*	mg/Nm ³	117	97	103	111
Strumień masy spalin	g/s	4,0	6,9	6.2	8.2
Temperatura spalin	°C	293	296	269	278
Nominalna dawka opału	kg	1,7	2,2	1.9	3.18
Interwał dokładania opału	h/min	0.8/45	0.8/45	0.8/45	0.8/45
Wskaźnik efektywności energetycznej	EI	110	107	105	106
Klasa energetyczna	A+ - G	A	A	A	A

3. Bezpieczeństwo

Aby zapobiec ryzyku pożaru, urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi normami i regulacjami technicznymi i przepisami ppoż, o których mowa w instrukcji. Jego montaż musi być wykonany przez firmę instalatorską lub osobę wykwalifikowaną posiadającą stosowną wiedzę w zakresie ich instalacji. Urządzenie jest zgodne z normą EN 16510-2-1:2023-06 i posiada certyfikat CE.

Zawsze należy przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju, gdzie urządzenie jest instalowane.

Przed przystąpieniem do instalacji ogrzewacza należy wykonać ekspertyzę i odbiór przewodu kominowego pod kątem jego parametrów technicznych oraz stanu technicznego - szczelność, drożność. Jeśli komin wytwarza słaby ciąg należy rozważyć ułożenie nowych przewodów. Ważne jest również, by komin nie wytwarzał nadmiernego ciągu, należy wtedy zainstalować stabilizator ciągu w kominie. Alternatywą są też specjalne zakończenia komina regulujące siłę ciągu. Kontrolę przewodu kominowego należy zlecić mistrzowi kominiańskiemu, a ewentualne przeróbki mogą być wykonane przez upraw-

nioną firmę, tak by zostały spełnione wymogi zawarte w przepisach obowiązujących w danym kraju.

- Instalacja i uruchomienie ogrzewacza powinny być wykonane przez firmę instalacyjną posiadającą odpowiednie do tego celu uprawnienia i doświadczenie.
- Ogrzewacz powinien być usytuowany jak najbliżej przewodu kominowego. Pomieszczenie, w którym będzie on zainstalowany, musi posiadać sprawny system wentylacji oraz niezbędną ilość powietrza wymaganą do prawidłowego działania ogrzewacza.
- Przed przystąpieniem do użytkowania ogrzewacza należy usunąć z szyby naklejki.
- Parametry techniczne ogrzewacza obowiązują dla paliwa określonego niniejszą instrukcją. (tab. deklarowane wartości)
- Należy bezwzględnie dotrzymywać terminów przeglądów przewodów kominowych (minimum 2 razy w roku).
- W myśl obowiązującego prawa kominiek nie może być jedynym źródłem ciepła, a jedynie uzupełnieniem istniejącej instalacji grzewczej. Powodem tego typu regulacji jest konieczność zapewnienia ogrzewania budynku w przypadku długotrwałej nieobecności mieszkańców. Zawsze

Instalację ogrzewacza należy przeprowadzić zgodnie z postanowieniami obowiązujących w tym zakresie norm, wymogami prawa budowlanego i obowiązującymi w tym zakresie normami pożarowymi. Szczegółowe przepisy dotyczące bezpieczeństwa konstrukcji, bezpieczeństwa pożarowego oraz bezpieczeństwa użytkowania zawierają rozporządzenia oraz przepisy budowlane obowiązujące na terenie danego kraju.

4. MONTAŻ I INSTALACJA

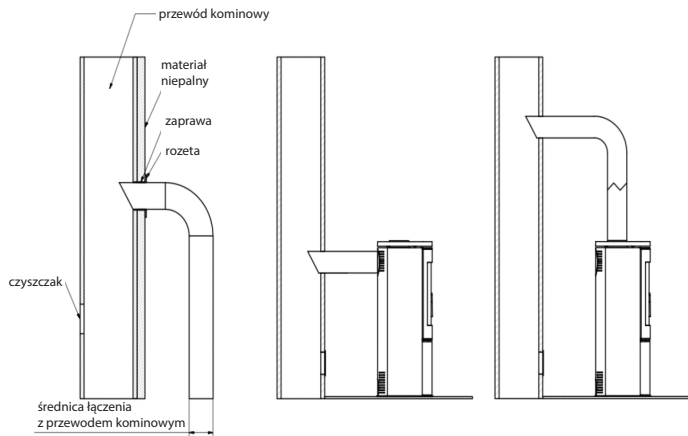
Instalacja ogrzewacza powinna być wykonana przez osobę posiadającą stosowne uprawnienia do wykonywania tego typu prac montażowych. Jest to warunek bezpiecznego użytkowania wkładu kominowego. Instalator powinien potwierdzić w karcie gwarancyjnej prawidłowe wykonanie czynności montażowych poprzez złożenie podpisu i podstemplowanie gwarancji. W przypadku nie dopełnienia tego wymogu Nabywca traci prawo do tytułu roszczeń gwarancyjnych w stosunku do producenta ogrzewacza.

PRZYGOTOWANIE DO MONTAŻU

Ogrzewacz jest dostarczony w stanie gotowym do instalacji. Po rozpakowaniu należy sprawdzić kompletność urządzenia zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Dodatkowo należy sprawdzić działanie:

- mechanizmu regulacji dopływu powietrza do komory spalania,
- mechanizmu prawidłowości działania zamknięcia drzwi przednich (zawiasy, klamka),
- stan szyby i uszczelek,
- trwałość obudowy przewodów spalinowych i dymowych winna posiadać odporność ogniową minimum 60 min. i być odpornym na pożar sadzy;
- instalacji ogrzewacza można dokonać po pozytywnym wyniku przeprowadzonej ekspertyzy kominiarskiej przewodu dymowego,

PRZYKŁAD PODŁĄCZENIE DO KOMINA



PODŁĄCZENIE DO KOMINA

Możliwe jest podłączenie do wspólnego komina.

W przypadku podłączenia do wspólnego komina drzwiczki muszą być zawsze zamknięte. Ciśnienie komina powinno wynosić 12 Pa.

Określenie minimalnego ciągu kominowego dla nominalnej mocy cieplnej:

Wielkość ciągu kominowego winna wynosić:

- minimalny ciąg - 6 ± 1 Pa,
- średni, zalecany ciąg - 12 ± 2 Pa,
- maksymalny ciąg - 15 ± 2 Pa.

Minimalna efektywna wysokość kominów spalinowych wynosi 4-6 mb.

Długość (czopucha) rur służących do połączenia urządzenia z kominem nie powinna przekraczać 1/4 całkowitej wysokości komina.

Komin musi być szczelny, a jego ścianki gładkie. Przed podłączeniem powinien być oczyszczony z sadzy i wszelkich zanieczyszczeń. Połączenie między kominem a urządzeniem, musi być szczelne i wykonane z niepalnych materiałów, zabezpieczone przed utlenianiem (np. stalowa rura kominowa). Jeśli komin wytwarza słaby ciąg należy rozważyć ułożenie nowych przewodów. Ważne jest również, by komin nie wytwarzał nadmiernego ciągu, należy wtedy zainstalować stabilizator ciągu w kominie. Alternatywą są też specjalne zakończenia komina regulujące siłę ciągu. Kontrolę przewodu kominowego należy zlecić mistrzowi kominarskiemu, a ewentualne przeróbki mogą być wykonane przez uprawnioną firmę, tak by zostały spełnione wymogi.

WENTYLACJA W POMIESZCZENIU

Ogrzewacz do swojej pracy zużywa powietrze, dlatego wymagane jest zapewnienie odpowiedniej wentylacji pomieszczenia, w którym zainstalowano urządzenie. Urządzenie należy instalować wyłącznie w pomieszczeniach ze sprawną wentylacją.

Pomieszczenie, w którym instalowany jest kominek powinno mieć kubaturę nie mniejszą niż 30 m³ oraz posiadać dopływ odpowiedniej ilości powietrza do paleniska kominka. Przyjmuje się, iż do spalania 1 kg drewna w kominku z zamkniętą komorą spalania potrzebne jest około 8-10 m³ powietrza. Kratki wlotowe systemu wentylacyjnego w pomieszczeniu powinny być zabezpieczone przed samoczynnym zamykaniem. Należy zachować zasady prawidłowego obiegu i bilansu powietrza w pomieszczeniu gdzie zainstalowany ma być ogrzewacz:

- nie instalować ogrzewacza w pomieszczeniach posiadających wentylację mechaniczną wyciągową,

REKUPERACJA

- w pomieszczeniach posiadających wentylację mechaniczną zrównoważoną - rekuperację należy bezwzględnie zastosować indywidualne doprowadzenie powietrza do komory spalania. Do podłączenia producent zaleca wykorzystać króciec dolotu powietrza z zewnątrz. Układ ten pozwala dostarczyć powietrze niezbędne do procesu spalania bezpośrednio do komory ogrzewacza.

UWAGA! Za mało tlenu dostarczonego do spalania może skutkować: problemami z rozpaleniem pieca, nadmiernym okopceniem szyb, cofaniem się dymu na pomieszczenie, nieefektywnym spalaniem.

USTAWIENIE PIECA - BEZPIECZNE ODLEGŁOŚCI.

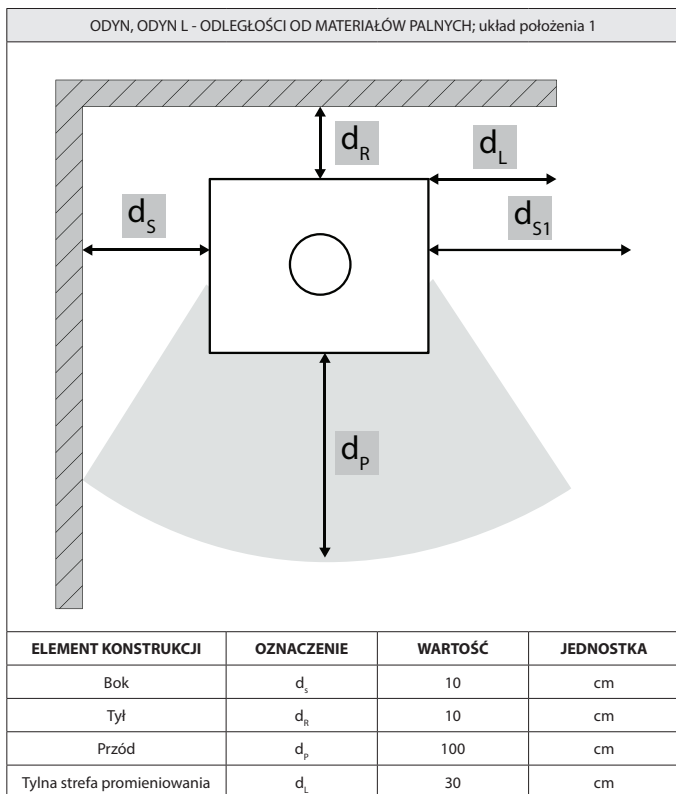
Urządzenie należy montować na stabilnym podłożu o odpowiedniej nośności, zgodnym z lokalnymi przepisami prawa budowlanego.

Podłoga łatwo zapalna przed drzwiczkami ogrzewacza (w obszarze dolnej przedniej strefy promieniowania ogrzewacza) powinna być zabezpieczona pasem materiału niepalnego o szerokości co najmniej 40 cm, (np. płytki ceramiczne, gresowe, kamień, specjalna podstawa szklana lub stalowa).

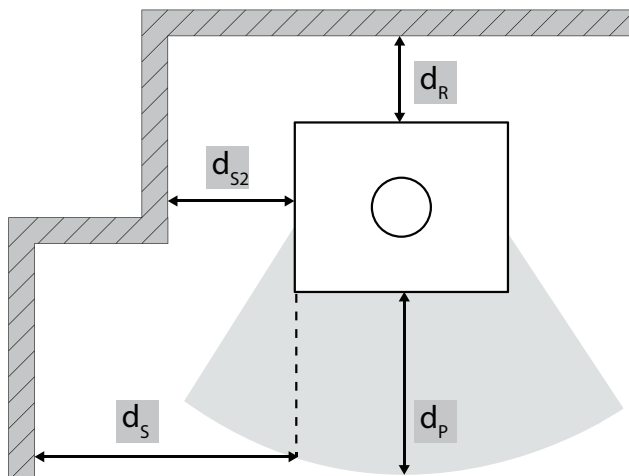
Elementy przyłączeniowe systemu wylotu spalin (rury stalowe) powinny być oddalone od palnych, nieosłoniętych części konstrukcyjnych budynku co najmniej 60 cm, a od osłoniętych co najmniej 20 cm.

BEZPIECZNE ODLEGŁOŚCI - OGRZEWACZ ODYN, ODYN L

Odległość od boków i tyłu pieca, strefy promieniowanie do materiałów palnych przedstawia rys/tabela.

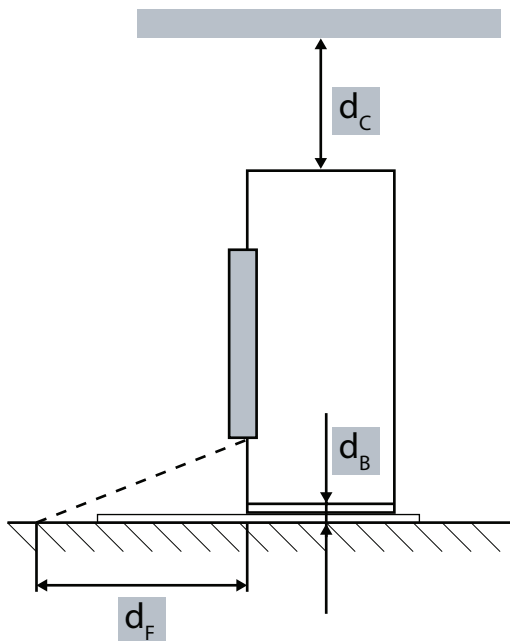


ODYN, ODYN L - ODLEGŁOŚCI OD MATERIAŁÓW PALNYCH; układ położenia 2



ELEMENT KONSTRUKCJI	OZNACZENIE	WARTOŚĆ	JEDNOSTKA
Bok szyba/bez szyby	d_s	100	cm
Bok z szybą	d_{s2}	100	cm
Bok bez szyby	d_{s2}	10	cm
Tył	d_R	10	cm
Przód	d_p	100	cm

ODYN, ODYN L - ODLEGŁOŚCI OD MATERIAŁÓW PALNYCH; ogólny rzut boczny układu położenia



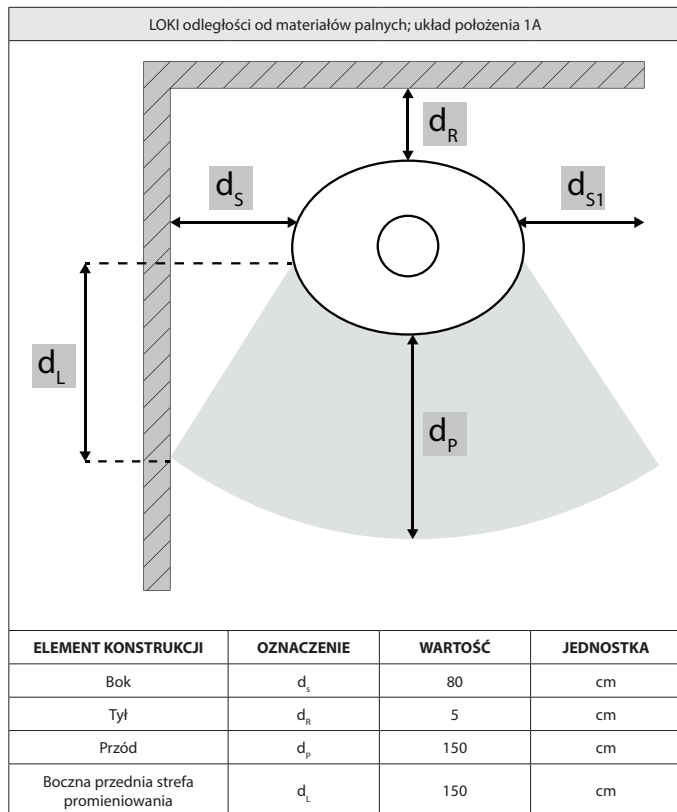
Strop	d_C	10	cm
Podłoga	d_B	10	cm
Dolna przednia strefa promieniowania	d_F	100	cm

ODYN, ODYN L - URZĄDZENIA OBSŁUGOWE*

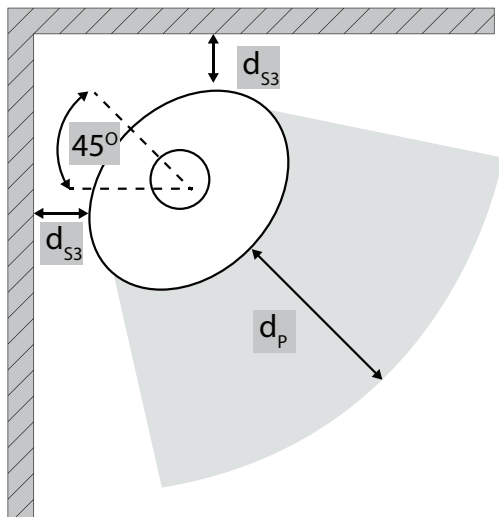
Rękawica ochronna

BEZPIECZNE ODLEGŁOŚCI - LOKI

Odległość od boków i tyłu pieca, strefy promieniowanie do materiałów palnych przedstawia rys/tabela.

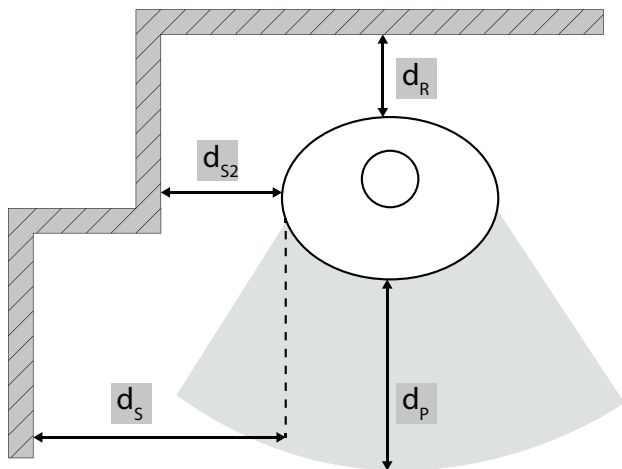


LOKI odległości od materiałów palnych; układ położenia 1B



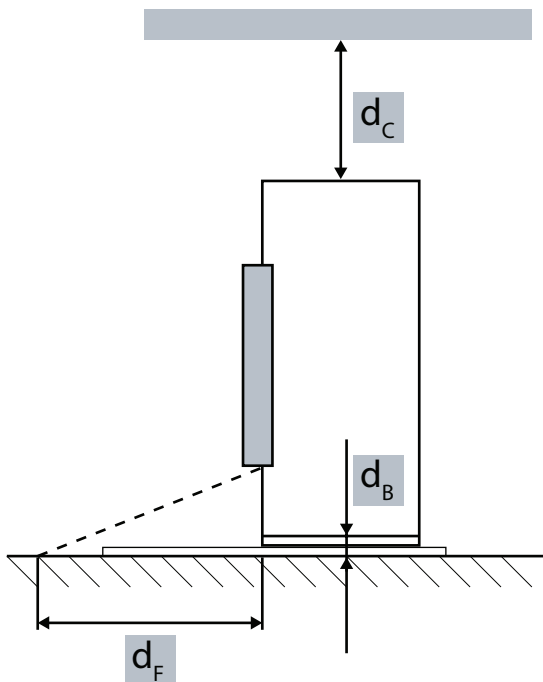
ELEMENT KONSTRUKCJI	OZNACZENIE	WARTOŚĆ	JEDNOSTKA
Bok - 45°	d_s	100	cm
Przód	d_{s2}	100	cm

LOKI odległości od materiałów palnych; układ położenia 1C



ELEMENT KONSTRUKCJI	OZNACZENIE	WARTOŚĆ	JEDNOSTKA
Bok	d_s	100	cm
Bok - nisza	d_{s2}	100	cm
Tył	d_R	10	cm
Przód	d_p	10	cm

LOKI odległości od materiałów palnych; ogólny rzut boczny układu położenia

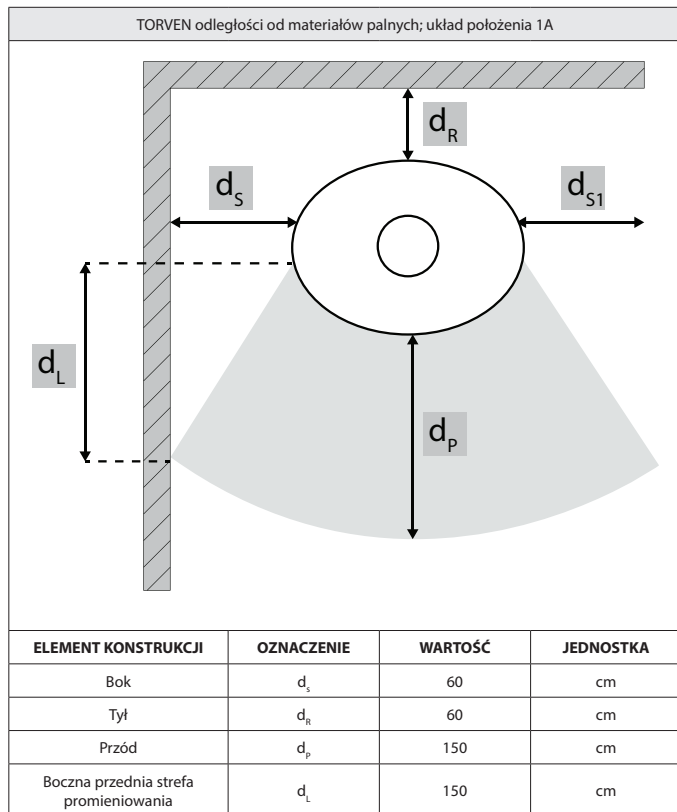


Strop	d_C	>75	cm
Podłoga	d_B	0	cm
Dolna przednia strefa promieniowania	d_F	150	cm
LOKI - URZĄDZENIA OBSŁUGOWE*			
Rękawica ochronna			

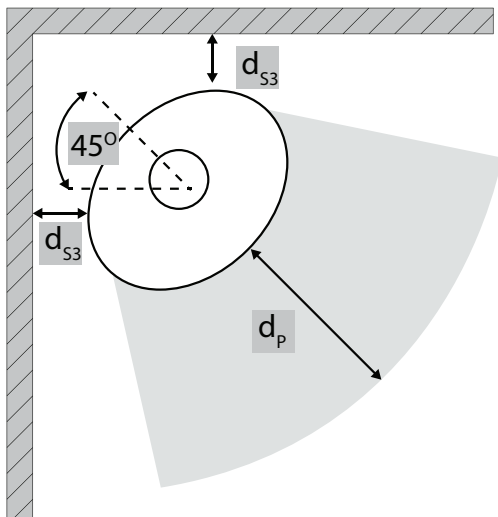
BEZPIECZNE ODLEGŁOŚCI - LOKI

BEZPIECZNE ODLEGŁOŚCI - TORVEN

Odległość od boków i tyłu pieca, strefy promieniowanie do materiałów palnych przedstawia rys/tabela

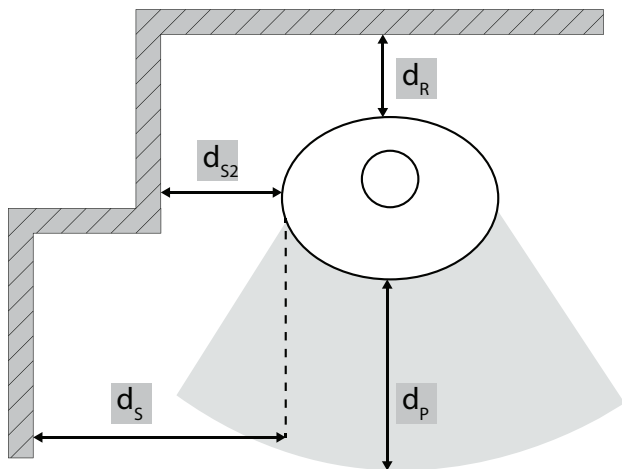


TORVEN odległości od materiałów palnych; układ położenia 1B



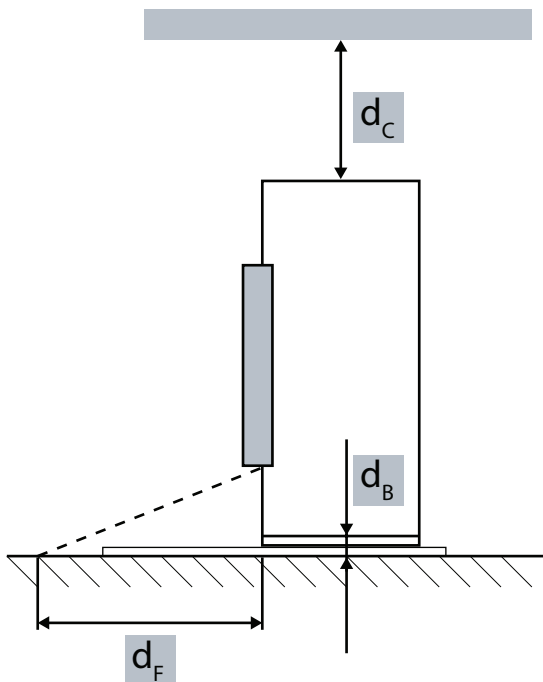
ELEMENT KONSTRUKCJI	OZNACZENIE	WARTOŚĆ	JEDNOSTKA
Bok - 45°	d_s	60	cm
Przód	d_{s2}	150	cm

TORVEN odległości od materiałów palnych; układ położenia 1C



ELEMENT KONSTRUKCJI	OZNACZENIE	WARTOŚĆ	JEDNOSTKA
Bok	d_s	90	cm
Bok - nisza	d_{s2}	60	cm
Tył	d_R	60	cm
Przód	d_p	150	cm

TORVEN odległości od materiałów palnych; ogólny rzut boczny układu położenia



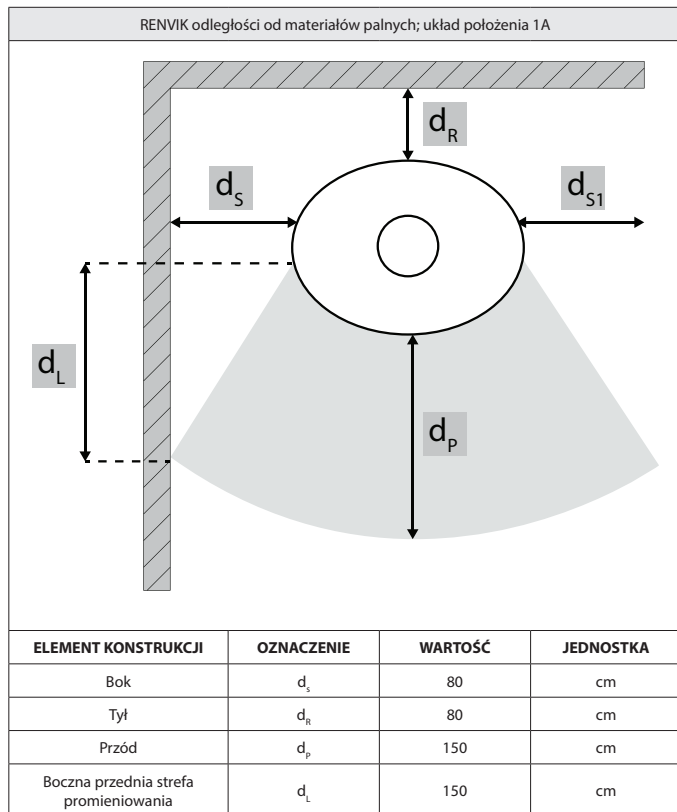
Strop	d_C	>75	cm
Podłoga	d_B	0	cm
Dolna przednia strefa promieniowania	d_F	150	cm

LOKI - URZĄDZENIA OBSŁUGOWE*

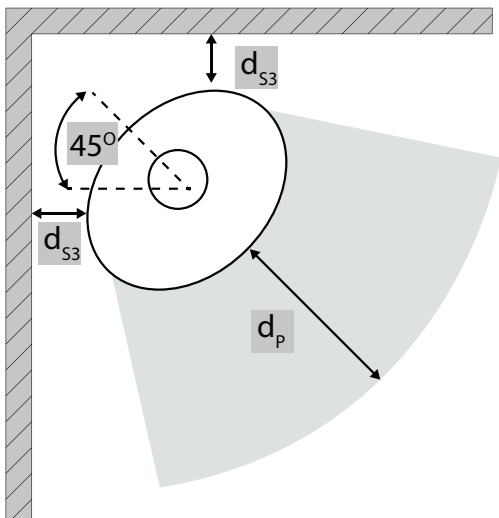
Rękawica ochronna

BEZPIECZNE ODLEGŁOŚCI - RENVIK

Odległość od boków i tyłu pieca, strefy promieniowanie do materiałów palnych przedstawia rys/tabela

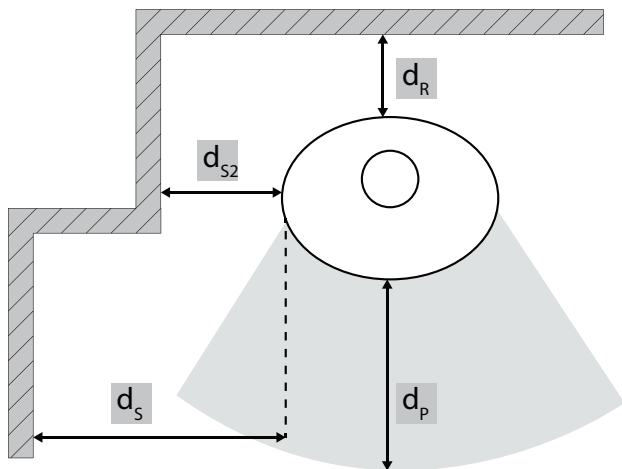


RENVIK odległości od materiałów palnych; układ położenia 1B



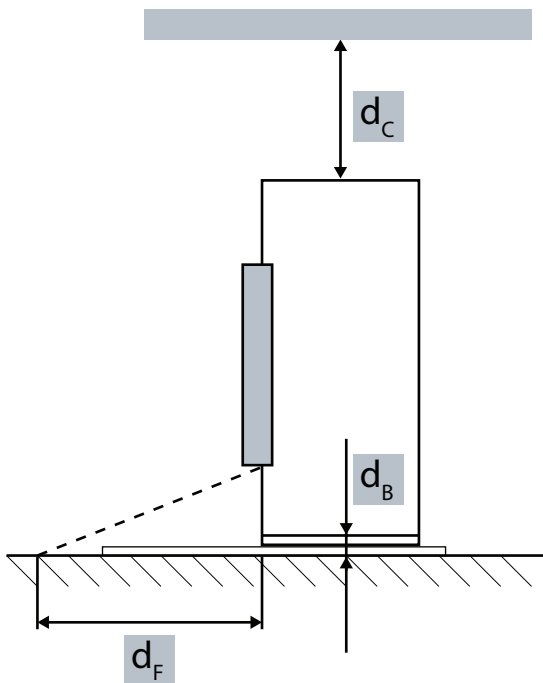
ELEMENT KONSTRUKCJI	OZNACZENIE	WARTOŚĆ	JEDNOSTKA
Bok - 45°	d_s	80	cm
Przód	d_{s2}	150	cm

RENVIK odległości od materiałów palnych; układ położenia 1C



ELEMENT KONSTRUKCJI	OZNACZENIE	WARTOŚĆ	JEDNOSTKA
Bok	d_s	100	cm
Bok - nisza	d_{s2}	80	cm
Tył	d_R	80	cm
Przód	d_p	150	cm

TORVEN odległości od materiałów palnych; ogólny rzut boczny układu położenia



Strop	d_C	>75	cm
Podłoga	d_B	0	cm
Dolna przednia strefa promieniowania	d_F	150	cm

TORVEN - URZĄDZENIA OBSŁUGOWE*

Rękawica ochronna

5. EKSPLOATACJA PIECA

Uwaga! Podczas wszelkich czynności związanych z obsługą i eksploatacją urządzenia należy pamiętać, iż elementy mogą mieć wysoką temperaturę w związku z czym do obsługi powinno się stosować rękawice ochronne.

DOBÓR PALIWA

Paliwo zalecane

- producent zaleca stosować polana drzew liściastych typu: buk, grab, dąb, olcha, brzoza, jesion, itp. o wymiarach polan lub szczap: długości odpowiadającej szerokości podstawy komory spalania ogrzewacza oraz rusztu i obwodzie 20 - 30 cm,
- wilgotność drewna używanego do opalania urządzenia nie powinna przekraczać 20% co odpowiada drewnu sezonowanemu 2 lata po wyrębie, przechowywanemu pod zadaszeniem,

Paliwo niezalecane

Należy unikać do opalania urządzenia polan lub szczap o wilgotności powyżej 20%, gdyż może to spowodować nie osiągnięcie deklarowanych parametrów technicznych - obniżona moc cieplna.

Nie zaleca się stosować do opalania urządzenia polan drzew iglastych oraz drzew zażywczych które powodują intensywne zakopcenie urządzenia oraz konieczność częstszego czyszczenia urządzenia i przewodu kominowego. Niewłaściwe paliwo ma również wpływ na stopień zabrudzenia szyb.

Paliwo zabronione

W ogrzewaczach nie mogą być spalane minerały jakie jak: węgiel, produkty węglopochodne, drewno tropikalne (mahoni), produkty chemiczne lub substancje płynne, takie jak (olej, alkohol, benzyna, naftalina), płyty laminowane, impregnowanych lub sprasowane kawałki drewna związanych klejem czy smieci.

PIERWSZE URUCHOMIENIE OGRZEWACZA

Przed pierwszym rozpaleniem należy usunąć wszystkie naklejki lub części wyposażenia, znajdujące się w palenisku. Podczas pierwszych palen piec wydziela zapach, spowodowany wypaleniem/utwardzaniem się farby.

Zapach ten po krótkim czasie zniknie. Podczas wydzielania się zapachu należy wietrzyć pomieszczenie, w którym znajduje się ogrzewacz.

NORMALNE PALENIE I WYGASZANIE OGRZEWACZA

PALENIE I ROZPALANIE

ZAŁADUNEK

Informacja o załadunku - nominalna dawka opału oraz interwał/ częstotliwość dokładania opału (patrz tabela z deklarowanymi właściwościami produktu).

Należy pamiętać, że maksymalny załadunek dla urządzenia nie powinien przekraczać wartości wskazanych w tabeli.

Polana powinny być długości zbliżonej do szerokości rusztu. Powinny być układane poziomo na ruszcie. Nie powinno się stosować zbyt długich polan i układać ich pionowo, ponieważ mogą zakłócać przepływ powietrza a ich przewrócenie może spowodować uszkodzenie elementów pieca np. szyby.

ROZPALANIE OGRZEWACZA

Jedynym prawidłowym i zalecanym sposobem rozpalamia jest rozpalamie od góry.

INSTRUKCJA KROK PO KROKU

PRZYGOTOWANIE OPAŁU I ROZPALKI

- Kilka większych polan drewna (rozłupanych; max. wilgotność do 20%; śr. ok 10-13 cm)
- Garść drobnych szczap na rozpałkę (śr. ok 2-5 cm; max. wilgotność do 20%),
- Dowolna podpałka stała
- Zapalki/zapalarka

PRZYGOTOWANIE PALENISKA

- Otwieramy wszystkie dopowietrzenia/przepustnice ogrzewacza.
- Układamy większe polana na dnie paleniska w sposób naprzemienny
- Na szczycie grubych polan układamy warstwę drobnych szczap na rozpałkę (nie więcej niż 3 warstwy). Szczapy układamy pozostawiając pomiędzy nimi odstępy, aby zapewnić swobodny przepływ powietrza
- Na górnej warstwie szczep układamy podpałkę

ROZPALANIE

Podpalamy rozpałkę i zamykamy drzwi od kominka. W zależności od długości przewodu kominowego i jego ciągu rozpalanie może trwać od kilku do kilkunastu minut. W przypadku niewystarczającego ciągu w kominie należy w początkowej fazie rozpalania rozszczelnić drzwi kominkowe poprzez ich uchylenie. Dobrym pomysłem jest również uchylenie okna w pomieszczeniu, w którym kominiek jest zainstalowany w celu doprowadzenia do niego większej ilości powietrza (tylko w przypadku urządzeń nie posiadających wbudowanego dolotu powietrza z zewnątrz)

Aby zapobiec wydobywaniu się spalin podczas pracy ogrzewacza, drzwiczki powinny być cały czas zamknięte, z wyjątkiem okresu rozpalania, napełniania paliwem i odpopielania. Podczas rozpalania powinno się zapewnić możliwie maksymalny dopływ powietrza. Należy otworzyć całkowicie regulację dopływu powietrza pierwotnego. Dopuszcza się delikatne uchylenie drzwiczek do momentu rozpalenia się ognia. Podczas rozpalania ognia przy otwartych drzwiczkach nie wolno odchodzić od urządzenia i pozostawiać bez nadzoru. Nie wolno używać płynów łatwopalnych, tłuszczu lub innych nie stosownych preparatów ułatwiających rozpalanie. Po rozpaleniu, przy normalnej pracy pieca, parametry spalania można regulować za pomocą regulacji dopływu powietrza pierwotnego znajdującego się poniżej drzwi.

Przy całkowicie otwartej regulacji powietrza pierwotnego do komory spalania pod palenisko dostarczana jest największa ilość powietrza, dzięki czemu następuje intensywne spalanie paliwa. Nominalne parametry koza uzyskuje się przy regulatorze powietrza pierwotnego otwartego do połowy 50 %.

EKSPLLOATACJA/ DOKŁADANIE OPAŁU

Przed dołożeniem kolejnej porcji drewna należy odczekać, aż płomień opadną, nie należy dokładać drewna na zbyt duży żar. Drzwiczki należy każdorazowo zamykać.

WYGASZANIE

Wygaszanie następuje poprzez zamknięcie dopływu powietrza pierwotnego, w takim wypadku należy poczekać na samoistne wypalenie się paliwa.

W przypadku konieczności szybkiego/ awaryjnego wygaszenia płomienia, komorę paleniska należy zasypać suchym piaskiem lub popiołem. Można również użyć dedykowanej gaśnicy kominkowej. Nie dopuszczalne jest gaszenie ognia przez polewanie wodą grozi to uszkodzeniem elementów ogrzewacza.

CZYSZCZENIE KOMORY SPALANIA W CZASIE EKSPLOATACJI

Należy kontrolować poziom wypełnienia komory popiołem, gdyż w przypadku jego nadmiernego poziomu hamuje proces dopływu powietrza do spalania.

W celu opróżnienia popiołu, należy otworzyć powoli drzwi przednie wkładu i opróżnić go z popiołu za pomocą metalowej szufelki lub odkurzacza kominkowego, pamiętając jednocześnie o przestrzeganiu przepisów ppoż. Wkład musi być wygaszony, wystudzony a popiół zimny bez widocznych tłących się elementów niedopalonego drewna.

6. KONSERWACJA

Uwaga! Wszelkie czynności konserwacyjne można wykonywać tylko, gdy urządzenie jest w stanie wystudzonym.

KONSERWACJA OGRZEWACZA

Czynności konserwacyjne pieca i przewodów dymowych polegają na dopilnowaniu poniższych wytycznych. Do okresowych lub wyznaczonych terminami czynności konserwacyjnych pieca należy: usuwanie popiołu, czyszczenie szyby przedniej, czyszczenie komory spalania, czyszczenie przewodu kominowego.

KONSERWACJA PRZEWODU KOMINOWEGO

Podstawą poprawnego i bezpiecznego działania pieca jest właściwie czyszczony komin. Użytkownik zobowiązany jest do czyszczenia kominu zgodnie z obowiązującymi przepisami. Częstotliwość czyszczenia i konserwacji jest zależna od jego izolacji oraz od rodzaju używanego drewna. Stosowanie drewna niesezonowanego o wilgotności większej niż 20% lub drewna drzew iglastych spowoduje ryzyko wystąpienia pożaru sadzy w kominie w związku z osadzaniem się grubej warstwy łatwopalnego kreozytu, który należy regularnie usuwać. Nieusunięta warstwa kreozytu wewnątrz wkładu kominowego niszczy uszczelnienie, jak również przyczynia się do powstania korozji. W związku z tym istnieje konieczność okresowej kontroli i konserwacji pieca oraz elementów z nim współpracujących minimum 2 razy w roku.

CZYSZCZENIE PALENISKA

Elementy stalowe pieca czyszcimy tylko na sucho. Piec nie może być narażony na wilgoć. Przed i po każdym sezonie grzewczym należy dokładnie wyczyścić i skontrolować palenisko, pozostawienie popiołu w szufladzie popielnika na dłuższy okres spowoduje korozję chemiczną popielnika. W czasie eksploatacji okresowo należy przeprowadzać czyszczenie komory spalania wkładu (częstotliwość tej czynności zależy od gatunku i wilgotności stosowanego drewna). Do czyszczenia elementów paleniska stosować pogrzebacz, zgarbiacz, szczotkę, odkurzacze kominkowe, separatory popiołu.

CZYSZCZENIE SZYBY

Szyba nagrzewa się do wysokich temperatur, dlatego jej czyszczenie powinno odbywać się, gdy palenisko jest wystudzone. Do czyszczenia należy używać tylko atestowanych środków do tego celu przeznaczonych np: płyn/pianka do mycia szyb (nie należy czyścić nim elementów pieca). Nie należy używać środków ściernych, może to spowodować jej porysowanie.

Płynu/pianki do mycia szyb nie należy nanosić bezpośrednio na szybę tylko na papier lub ściereczkę. Ściekający płyn może spowodować korozję elementów stalowych pieca, utratę właściwości amortyzujących oraz szczelnych zastosowanego uszczelnienia.

DRZWI/ USZCZELKI

Powierzchnie cierne zawiasów drzwiczek i mechanizmu zamykającego należy okazyjnie przesmarować smarem grafitowym. Przed każdym sezonem grzewczym należy dokonać przeglądu i czyszczenia całego pieca. Należy zwrócić szczególną uwagę na stan uszczeltek, wymienić je w razie konieczności. Odpowiadają bowiem za szczelność urządzenia. Zużyte uszczelnienie pieca spowoduje że do wkładu będzie docierać nadmiarowo powietrze co spowoduje że kontrola nad procesem spalania będzie niemożliwa/utrudniona.

USUWANIE POPIOŁU

Popiół należy usuwać przed każdym uruchomieniem pieca. Czynności tej dokonujemy przez opróżnienie pojemnika na popiół znajdującego się poniżej rusztu. Regularne opróżnianie paleniska z popiołu zapobiega wypisywaniu się popiołu na zewnątrz. Popiół należy usuwać z zimnego pieca. Jeżeli piec nie jest używany regularnie popiół należy usunąć po zakończonym paleniu i wystudzeniu pieca.

ANOMALIE MOGĄCE WYSTĄPIĆ W TRAKCIE EKSPLOATACJI URZĄDZENIA.

W czasie eksploatacji urządzenia mogą wystąpić pewne anomalie wskazujące na nieprawidłowości w działaniu. Może być to spowodowane niewłaściwym zainstalowaniem urządzenia bez zachowania obowiązujących przepisów budowlanych, bądź postanowień niniejszej instrukcji lub z przyczyn niezależnych, np. środowiska naturalnego.

Poniżej przedstawiono najczęściej występujące przyczyny nieprawidłowej pracy urządzenia wraz ze sposobem ich rozwiązania.

• Cofanie dymu przy otwartych drzwiach:

- zbyt gwałtowne otwieranie drzwiczek (otwierając drzwiczki powoli); przymknąć przepustnicę pierwotnego powietrza,
- jeśli został zamontowany szyber jako regulator ciągu kominowego, otworzyć szyber przy każdorazowym otwarciu drzwi,
- niedostateczny dopływ powietrza do pomieszczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie (zapewnić odpowiednią wentylację w pomieszczeniu lub doprowadzić powietrze do komory spalania),
- warunki atmosferyczne: niskie ciśnienie, mgły i opady, gwałtowne zmiany temperatury,
- niedostateczny ciąg kominowy (dokonać kontroli kominarskiej przewodu kominowego).

• Zjawisko niedostatecznego grzania lub wygasania:

- mało opału w palenisku (załadować palenisko zgodnie z instrukcją);
- zbyt duża wilgotność drewna użyta do spalania (używać drewna o wilgotności do 20%) duża część pozyskanej energii ulega utracie w procesie odparowania wody;
- zbyt mały ciąg kominowy (dokonać kontroli kominarskiej przewodu kominowego).

• Zjawisko niedostatecznego grzania pomimo dobrego spalania w komorze:

- niskokaloryczne „miękkie” drewno (używać drewna zgodnie z zalecanym w instrukcji);
- zbyt duża wilgotność drewna użyta do spalania (używać drewna o wilgotności do 20%);
- zbyt rozdrobnione drewno, zbyt grube polana drewna

• Nadmierne brudzenie się szyby:

- mało intensywne spalanie - palenie przy bardzo małym płomieniu (jako paliwa używać wyłącznie suchego drewna);
- używanie iglastego żywicznego drewna jako opału (jako opału używać suchego liściastego drewna przewidzianego w instrukcji eksploatacji wkładu).

• Prawidłowe funkcjonowanie może być zakłócone warunkami atmosferycznymi

(wilgotność powietrza, mgła, wiatr, ciśnienie atmosferyczne), a niekiedy poprzez blisko zlokalizowane wysokie obiekty. W przypadku powtarzających się problemów należy zwrócić się o ekspertyzę do firmy kominarskiej o potwierdzenie przyczyny takiego stanu oraz o wskazanie najlepszego rozwiązania problemu.

SADZA

W przypadkach powolnego spalania powstają nadmierne organiczne produkty spalania (sadza i para wodna), tworzące w przewodzie dymowym kreozot, który może ulegać zapaleniu. W takim przypadku w przewodzie kominowym powstaje gwałtowne spalanie (duży płomień i wysoka temperatura) - określane jako pożar komina/sadzy. W przypadku takiego zjawiska należy:

- zamknąć dołot powietrza;
- sprawdzić prawidłowość zamknięcia drzwi;
- powiadomić najbliższą jednostkę Straży Pożarnej.

7. SERWIS I CZĘŚCI ZAMIENNE

SERWIS

Wszelkie naprawy należy powierzać instalatorowi z uprawnieniami oraz stosować części zamienne producenta wkładu. Niedopuszczalne są jakiegokolwiek zmiany konstrukcji, zasad instalacji oraz użytkowania, bez pisemnej zgody producenta.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Firma zapewnia dostawę części zamiennych w całym okresie eksploatacji urządzenia. W tym celu należy skontaktować się z działem handlowym lub najbliższym punktem sprzedaży. Przy zamawianiu części zamiennych należy podać dane z tabliczki znamionowej znajdującej się z tyłu karty gwarancyjnej, którą należy zachować nawet po wygaśnięciu gwarancji. Posiadając te dane sprzedawca będzie mógł w krótkim czasie dostarczyć wszystkie części zamienne.

Rysunki dostępne na stronach 3 - 8.

8. RECYKLING/ UTYLIZACJA

Sposób utylizacji opakowania i produktu wycofanego z użytku.

Materiały opakowania pieca nie są toksyczne i szkodliwe, ich recyklingiem powinien zająć się nabywca urządzenia.

Zaleca się następujący sposób utylizacji opakowania i produktu uszkodzonego lub wycofanego z użytku:

Opakowanie:

- elementy z drewna (paleta jednorazowa) włożyć do kontenera z segregowanym odpadem.
- opakowanie z tworzywa sztucznego: folia, taśma włożyć do kontenera z segregowanym odpadem.
- śruby i uchwyty stalowe oddać do punktu skupu surowców wtórnych,
- torebkę z separatorem wilgoci (dotyczy wysyłek eksportowych realizowanych drogą morską) odłożyć do odpadu segregowanego).

Produkt wycofany z użytku, niesprawny, uszkodzony:

- szybę/ceramikę szklaną zdemontować i odłożyć do kontenera z odpadem segregowanym.
- okładziny wewnętrzne ceramiczne, deflektor ceramiczny odłożyć do kontenera odpadami komunalnymi/ budowlanymi,
- metalowy korpus urządzenia wraz z jego elementami ze stali np., przesłona wylotu spalin - oddać w punkcie skupu metali/surowców wtórnych,
- żeliwny wylot spalin, żeliwna zaślepka wylotu spalin - oddać w punkcie skupu metali/surowców wtórnych.

9. GWARANCJA

Nazwa i adres gwaranta:

LAB57 Spółka z Ograniczoną Odpowiedzialnością
ul. Szlachecka 18
26-600 Radom
tel: +48486851560
e mail: info@ildnord.com

Warunki gwarancji

Czas trwania ochrony gwarancyjnej: **2 lata**

Zastosowanie ogrzewacza, sposób podłączenia do komina oraz warunki eksploatacji muszą być zgodne z niniejszą instrukcją obsługi. Zabrania się przerabiania lub wprowadzania jakichkolwiek zmian w konstrukcji urządzenia. Nabywca zobowiązany jest do zapoznania się z instrukcją obsługi, niniejszymi warunkami gwarancji, co winien potwierdzić wpisem w karcie gwarancyjnej w momencie zakupu urządzenia.

W przypadku złożenia reklamacji Użytkownik zobowiązany jest do przedłożenia karty gwarancyjnej oraz dowodu zakupu. Złożenie wymienionej dokumentacji jest konieczne do rozpatrzenia wszelkich roszczeń.

eklamacje należy zgłaszać:

- w miejscu zakupu urządzenia
- telefonicznie pod nr: **tel: +48 48 685 15 60**
- na adres e mail: **info@ildnord.com**

Rozpatrzenie reklamacji zostanie dokonane w okresie do 45 dni od daty pisemnego jej złożenia. Gwarancja ulega przedłużeniu o okres od dnia zgłoszenia reklamacji, do dnia zawiadomienia nabywcy o wykonaniu naprawy. Czas ten będzie potwierdzony w karcie gwarancyjnej.

Realizacja praw klienta następuje przez:

- naprawę lub bezpłatną wymianę części uznanych przez producenta za wadliwe,
- usunięcie wad tkwiących w urządzeniu,
- pojęcie „naprawa” nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji obsługi (konserwacja, czyszczenie), do których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie,

Gwarancją objęte są:

- stalowy korpus ogrzewacza,
- ruchome elementy mechanizmów sterowania dolotem powietrza, klamka, drzwi.
- formatki ceramiczne - wyłożenie komory spalania ogrzewacza jeśli ich stan nie pozwala na bezpieczną eksploatację np: występują ubytki. Uwaga! (zabrudzenia sadzą, przebarwienia, delikatne pęknięcia, wykruszenia i pajączki nie są podstawą do wymiany elementów, ponieważ jest to naturalny materiał ulegający stopniowemu zużyciu).

Gwarancją nie są objęte:

- szyba żaroodporna (odporna na działanie temperatury do 650°C) gwarancja nie obejmuje przebarwień (po środkach chemicznych), uszkodzeń mechanicznych takich jak stłuczenia, rysy, oraz termicznych - przegrzanie/ efekt mlecznej szyby,
- uszczelnienie ogrzewacza,
- wszystkie usterki wynikłe z tytułu nie przestrzegania postanowień instrukcji obsługi, a w szczególności dotyczące stosowanego niedozwolonego paliwa i podpałek,
- usterki powstałe podczas transportu od dystrybutora do nabywcy,
- usterki powstałe podczas instalacji, zabudowy i uruchomienia ogrzewacza.
- uszkodzenia wynikłe z przeciążeń cieplnych (związanych z niezgodnym z postanowieniami instrukcji obsługi eksploatacji),
- wszelkie uszkodzenia powstałe w skutek niewłaściwej obsługi, przeróbek, niewłaściwego magazynowania, nieumiejętnej konserwacji, niezgodne z warunkami określonymi w instrukcji obsługi i eksploatacji oraz wskutek innych przyczyn, niezawinionych przez producenta, powoduje utratę gwarancji, jeżeli uszkodzenia te przyczyniły się do zmian jakościowych ogrzewacza.

- reklamacje związane z nieprawidłowo dobranym produktem (zainstalowanie urządzenia o zbyt małej lub dużej mocy w stosunku do zapotrzebowania na ciepło),
 - uszkodzenia wynikłe z przeciążeń cieplnych pieca.
- Niniejsza karta gwarancyjna stanowi podstawę dla nabywcy do bezpłatnego wykonania napraw gwarancyjnych. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Karta gwarancyjna bez daty, pieczęci, podpisów sprzedawcy i instalatora, jak również z poprawkami dokonanymi przez osoby nieupoważnione traci ważność. Duplikaty karty gwarancji nie są wydawane.

W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową Kupującemu z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej ze strony i na koszt sprzedawcy. Gwarancja nie ma wpływu na wspomniane środki ochrony prawnej.

10. Zwroty

Zwroty należy kierować wyłącznie na adres:

LAB57

ul. Juranda 20

26-617 Radom, Polska

tel: +48 48 685 15 60

e mail: info@ildnord.com

2. Parameter

ERKLÄRTE PRODUKTEIGENSCHAFTEN					
PARAMETER	EINHEIT	WERT			
		LOKI	ODYN, ODYN/L	TORVEN	RENVIK
Nennleistung	kW	5.5	8	7	10
Saisonale Energieeffizienz η_s	%	70,5	68	70	70
Wärmewirkungsgrad	%	80,5	78	80.1	80
Kohlenmonoxid CO	%	0,072	0,0594	0.044	0.081
Kohlenmonoxid CO*	mg/Nm ³	965	745	555	1023
Pollenflug*	mg/Nm ³	21	19	19	15
Organische Gasverbindungen OGC *	mg/Nm ³	13	34	63	40
Stickstoffmonoxid NOx*	mg/Nm ³	117	97	103	111
Abgasmassenstrom	g/s	4,0	6,9	6.2	8.2
Abgastemperatur	°C	293	296	269	278
Nominale Kraftstoffdosis	kg	1,7	2,2	1.9	3.18
Kraftstoffzufuhrintervall	h/min	0.8/45	0.8/45	0.8/45	0.8/45
Energieeffizienz-Indikator	EEl	110	107	105	106
Energieklasse	A+ - G	A	A	A	A

3. Sicherheit

Um Brandgefahr zu vermeiden, muss das Gerät gemäß den geltenden technischen Normen und Regeln sowie den in der Anleitung genannten Brandschutzvorschriften installiert werden. Die Installation muss von einem Installationsunternehmen oder einer qualifizierten Person mit entsprechenden Kenntnissen über die Installation durchgeführt werden. Das Gerät entspricht der Norm EN 16510-2:1:2023-06 und verfügt über ein CE-Zertifikat.

Befolgen Sie stets die Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert wird.

Vor der Installation des Heizgeräts sollte eine fachkundige Inspektion und Abnahme des Schornsteins durchgeführt werden, um seine technischen Parameter und seinen technischen Zustand – Dichtheit, Durchgängigkeit – zu überprüfen. Wenn der Schornstein einen geringen Zug erzeugt, sollten neue Rauchabzüge verlegt werden. Es ist auch wichtig, dass der Schornstein keinen übermäßigen Zug erzeugt. In diesem Fall sollte ein Zugstabilisator im Schornstein installiert werden. Alternativ können spezielle Kaminkappen verwendet werden, um den Zug zu regulieren. Die Inspektion des Kamins sollte von einem Schornsteinfeger durchgeführt werden, und alle erforderlichen Änderungen können von

einem autorisierten Unternehmen durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass die Anforderungen der einschlägigen nationalen Vorschriften erfüllt werden.

Die Installation und Inbetriebnahme des Heizgeräts sollte von einem Installationsunternehmen mit entsprechender Qualifikation und Erfahrung durchgeführt werden.

- Der Heizkörper sollte so nah wie möglich am Schornsteinzug angebracht werden. Der Raum, in dem er installiert wird, muss über ein funktionierendes Belüftungssystem und die erforderliche Luftmenge verfügen, damit der Heizkörper ordnungsgemäß funktioniert.
- Entfernen Sie vor der Verwendung des Heizgeräts die Aufkleber vom Glas.
- Die technischen Parameter des Heizgeräts gelten für den in dieser Anleitung angegebenen Brennstoff. (Tab. deklarierte Werte)
- Die Termine für die Schornsteininspektion (mindestens zweimal im Jahr) müssen unbedingt eingehalten werden.
- Nach geltendem Recht darf ein Kamin nicht die einzige Wärmequelle sein, sondern nur eine Ergänzung zum bestehenden Heizsystem. Der Grund für diese Art von Regelung ist die Notwendigkeit, die Beheizung des Gebäudes bei längerer Abwesenheit der Bewohner sicherzustellen. Immer

Die Installation der Heizung muss gemäß den einschlägigen Normen, Bauvorschriften und Brandschutznormen erfolgen. Detaillierte Vorschriften zur baulichen Sicherheit, zum Brandschutz und zur Betriebssicherheit sind in den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften und Bauordnungen enthalten.

4. MONTAGE UND INSTALLATION

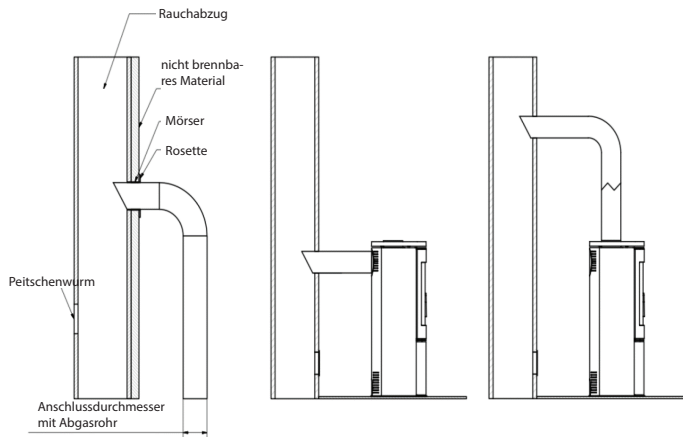
Der Kaminofen sollte von einer Person installiert werden, die über die entsprechenden Qualifikationen für diese Art von Installationsarbeiten verfügt. Dies ist eine Voraussetzung für die sichere Verwendung des Kamineinsatzes. Der Installateur sollte die korrekte Installation durch Unterzeichnung und Abstempeln der Garantiekarte bestätigen. Wird diese Anforderung nicht erfüllt, verliert der Käufer das Recht, Garantieansprüche gegenüber dem Hersteller des Heizgeräts geltend zu machen.

VORBEREITUNG AUF DIE VERSAMMLUNG

Die Heizung wird einbaufertig geliefert. Überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob das Gerät gemäß dieser Anleitung vollständig ist. Überprüfen Sie außerdem die Funktion von:

- dem Mechanismus zur Regulierung der Luftzufuhr zur Brennkammer,
- dem Mechanismus für die korrekte Funktion des Fronttürschlosses (Scharniere, Griff),
- den Zustand der Glasscheibe und der Dichtungen,
- die Beständigkeit des Rauchgas- und Rauchgaskanals, der eine Feuerwiderstandsdauer von mindestens 60 Minuten aufweisen und gegen Rußbrand beständig sein sollte;
- die Installation des Heizgeräts kann nach einem positiven Ergebnis des Gutachtens des Schornsteinfegers über den Rauchgaskanal erfolgen

BEISPIEL FÜR EINEN SCHORNSTEINAUSLASS



SCHORNSTEINANSCHLUSS

Es ist möglich, einen gemeinsamen Schornstein zu nutzen.

Bei der Nutzung eines gemeinsamen Schornsteins muss die Tür immer geschlossen sein.

Der Schornsteindruck sollte 12 Pa betragen.

Bestimmung des Mindestzuges im Schornstein für die Nennwärmeleistung:

Der Schornsteinzug sollte betragen:

- Mindestzug - 6 ± 1 Pa,
- durchschnittlicher, empfohlener Zug - 12 ± 2 Pa,
- maximaler Zug - 15 ± 2 Pa.

Die effektive Mindesthöhe von Abgaskaminen beträgt 4–6 Meter.

Die Länge (Abgas) der Rohre, die das Gerät mit dem Kamin verbinden, sollte 1/4 der Gesamthöhe des Kamins nicht überschreiten.

Der Kamin muss dicht und seine Wände glatt sein. Vor dem Anschließen sollte er von Ruß und Verunreinigungen gereinigt werden. Die Verbindung zwischen dem Schornstein und dem Gerät muss luftdicht sein und aus nicht brennbaren Materialien bestehen, die vor Oxidation geschützt sind (z. B. ein Schornsteinrohr aus Stahl). Wenn der Schornstein einen schwachen Zug erzeugt, sollten Sie die Verlegung neuer Leitungen in Betracht ziehen. Es ist auch wichtig, dass der Schornstein keinen übermäßigen Zug erzeugt. In diesem Fall sollte ein Zugstabilisator im Schornstein installiert werden. Alternativ können spezielle Kaminkappen verwendet werden, um den Zug zu regulieren. Der Schornstein sollte von einem Schornsteinfeger überprüft werden und alle erforderlichen Änderungen können von einem autorisierten Unternehmen durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass die Anforderungen

erfüllt werden.

RAUMLÜFTUNG

Ein Heizgerät funktioniert mit Luft, daher muss in dem Raum, in dem das Gerät installiert ist, für ausreichende Belüftung gesorgt werden. Das Gerät sollte nur in Räumen mit effizienter Belüftung installiert werden.

Der Raum, in dem der Kamin installiert wird, sollte ein Volumen von mindestens 30 m³ haben und über eine ausreichende Luftzufuhr zum Kamin verfügen. Es wird davon ausgegangen, dass etwa 8–10 m³ Luft benötigt werden, um 1 kg Holz in einem Kamin mit geschlossener Brennkammer zu verbrennen. Die Einlassgitter des Lüftungssystems im Raum sollten gegen selbsttätiges Schließen gesichert werden. Die Grundsätze der ordnungsgemäßen Luftzirkulation und des Luftausgleichs im Raum, in dem die Heizung installiert werden soll, sollten beachtet werden:

- Installieren Sie die Heizung nicht in Räumen mit mechanischer Abluftanlage

WIEDERHERSTELLUNG

- in Räumen mit mechanischer Belüftung mit Luftausgleich - Rekuperation - ist es unerlässlich, eine individuelle Luftzufuhr zur Brennkammer zu verwenden. Der Hersteller empfiehlt für den Anschluss einen Außenluftansaugstutzen zu verwenden. Durch dieses System kann die für den Verbrennungsprozess notwendige Luft direkt der Heizkammer zugeführt werden.

ACHTUNG! Eine unzureichende Sauerstoffzufuhr für die Verbrennung kann zu Problemen beim Anzünden des Ofens, übermäßiger Verrußung der Schächte, Rauchrückströmung in den Raum und ineffizienter Verbrennung führen.

OFENE FEUERSTELLE – SICHERE ABSTÄNDE.

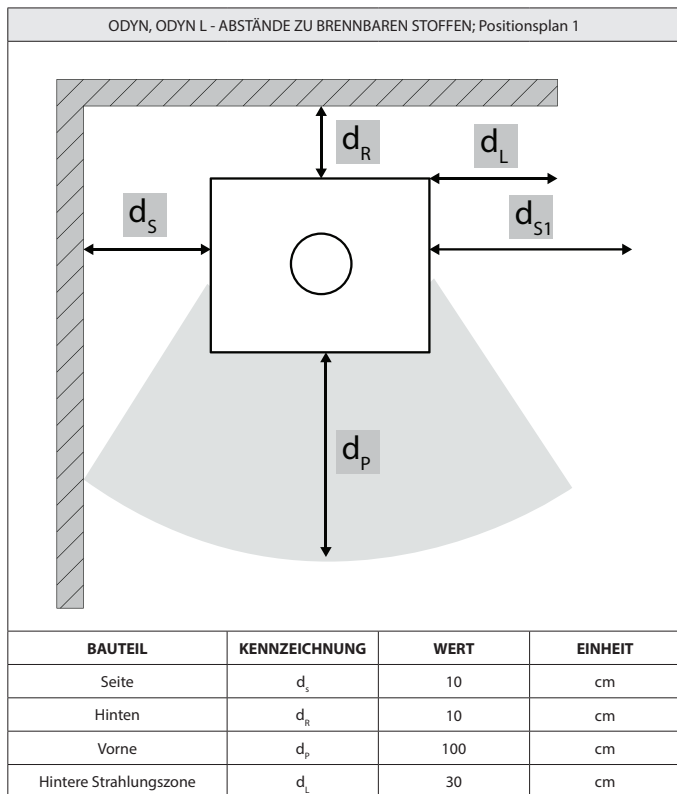
Das Gerät sollte auf einer stabilen Oberfläche mit ausreichender Tragfähigkeit installiert werden, die den örtlichen Bauvorschriften entspricht.

Ein leicht brennbarer Boden vor der Heiztür (im Bereich der unteren vorderen Strahlungszone des Heizgeräts) sollte mit einem mindestens 40 cm breiten Streifen aus nicht brennbarem Material (z. B. Keramikfliesen, Steinzeugfliesen, Stein, Spezialglas oder Stahlsockel) geschützt werden.

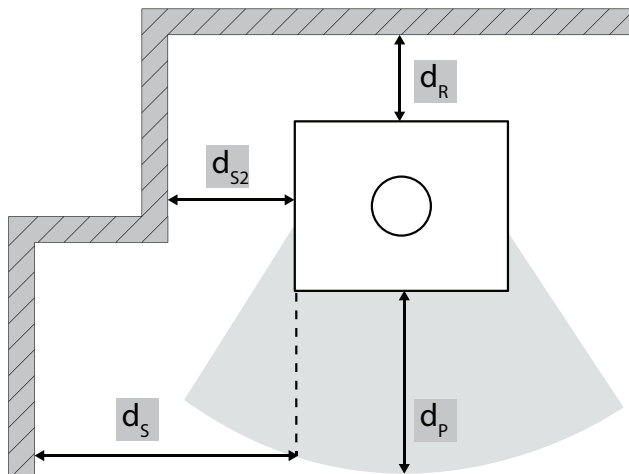
Die Verbindungselemente des Abgassystems (Stahlrohre) sollten mindestens 60 cm von brennbaren, ungeschützten Gebäudeteilen und mindestens 20 cm von geschützten Teilen entfernt sein.

SICHERE ABSTÄNDE – HEIZUNG ODYN, ODYN L

Der Abstand von den Seiten und der Rückseite des Ofens, der Strahlungszone zu brennbaren Materialien ist in der Abbildung/Tabelle dargestellt.

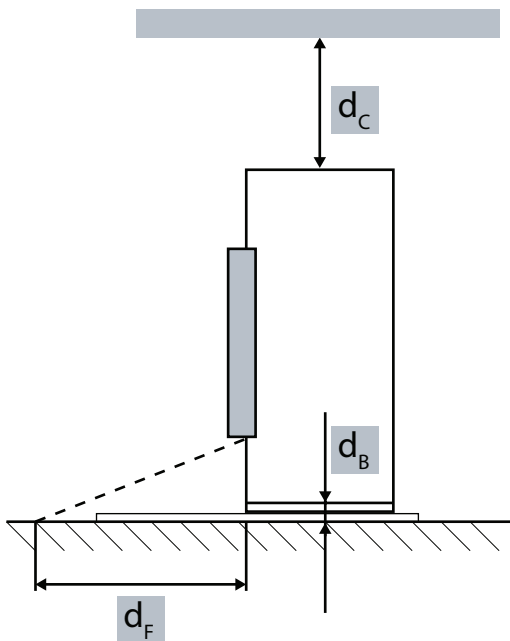


ODYN, ODYN L - ABSTÄNDE ZU BRENNBAREN STOFFEN; Positionsplan 2



BAUTEIL	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seitenteil/ohne Seitenteil	d_s	100	cm
Seitenteil	d_{s2}	100	cm
Seitenteil ohne Seitenteil	d_{s2}	10	cm
Rückseite	d_R	10	cm
Vorderseite	d_P	100	cm

ODYN, ODYN L - ABSTÄNDE ZU BRENNBAREN STOFFEN; allgemeine Seitenansicht der Positionsanordnung



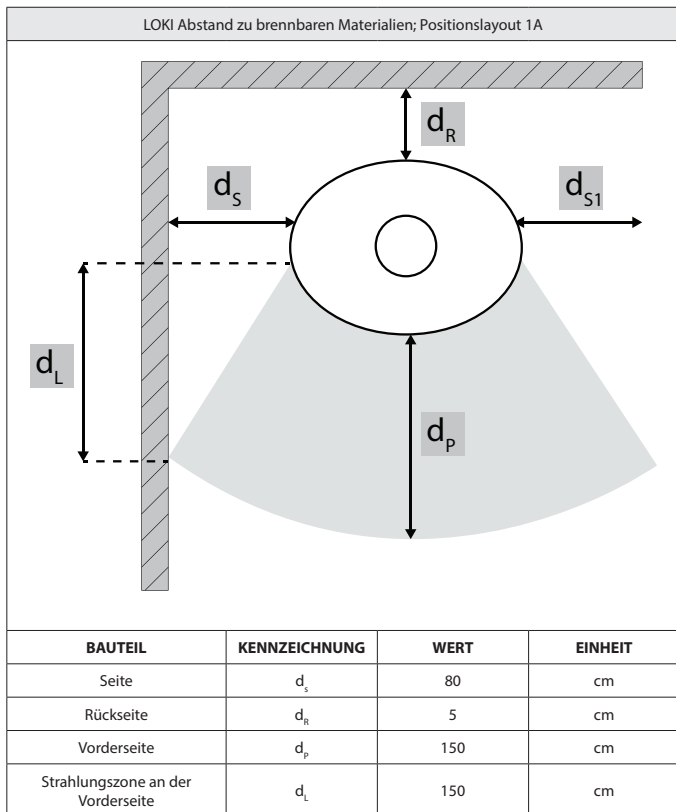
Decke	d_C	10	cm
Boden	d_B	10	cm
Untere vordere Strahlungszone	d_F	100	cm

ODYN, ODYN L - HANDHABUNGSGERÄTE*

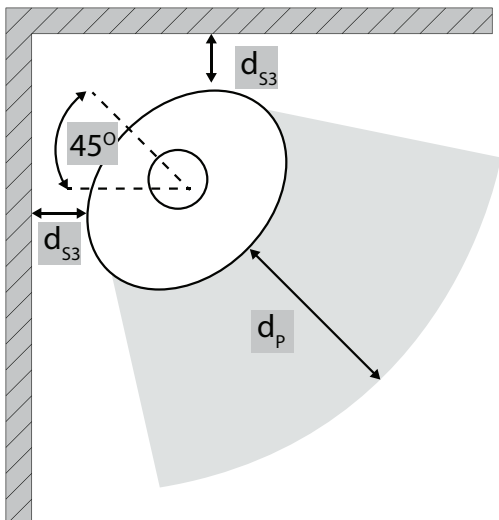
Schutzhandschuh

SICHERE ABSTÄNDE - LOKI

Der Abstand von den Seiten und der Rückseite des Ofens, der Strahlungszone zu brennbaren Materialien ist in der Abbildung/Tabelle dargestellt.

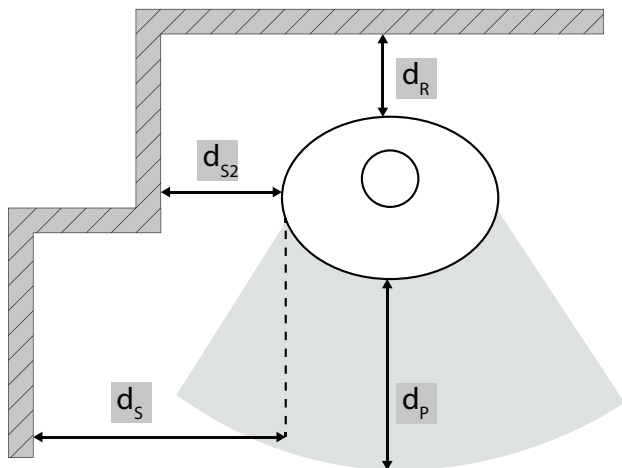


LOKI Abstand zu brennbaren Materialien; Positionsanordnung 1B



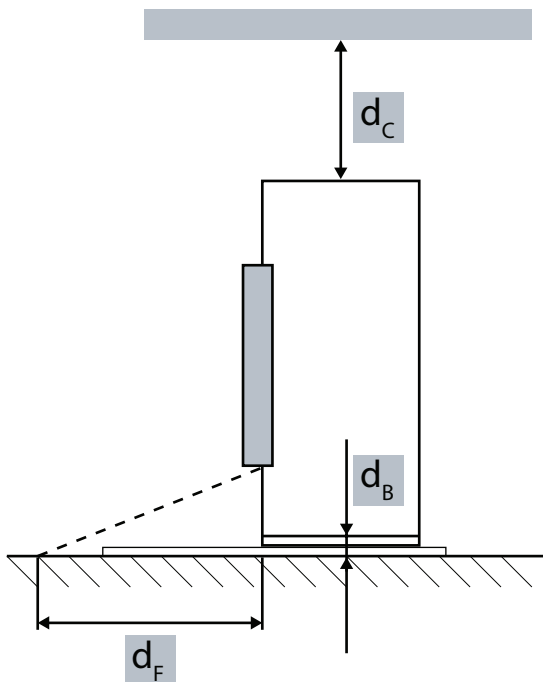
ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite – 45°	d_s	100	cm
Front	d_{s2}	100	cm

LOKI Abstand zu brennbaren Materialien; Positionslayout 1C



ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite	d_s	100	cm
Seite – Nische	d_{s2}	100	cm
Hinten	d_R	10	cm
Vorne	d_P	10	cm

LOKI-Abstand zu brennbaren Materialien; allgemeine Seitenansicht der Positionsanordnung

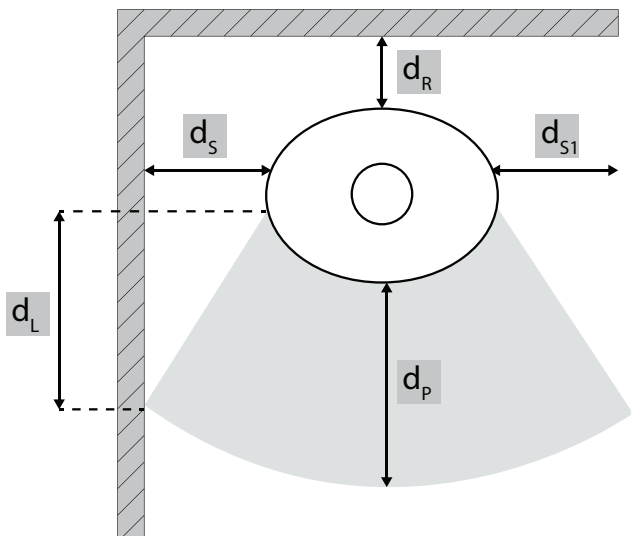


Decke	d_C	>75	cm
Boden	d_B	0	cm
Untere vordere Strahlungszone	d_F	150	cm
LOKI - HANDHABUNGSGERÄTE*			
Schutzhandschu			

SICHERE ABSTÄNDE - TORVEN

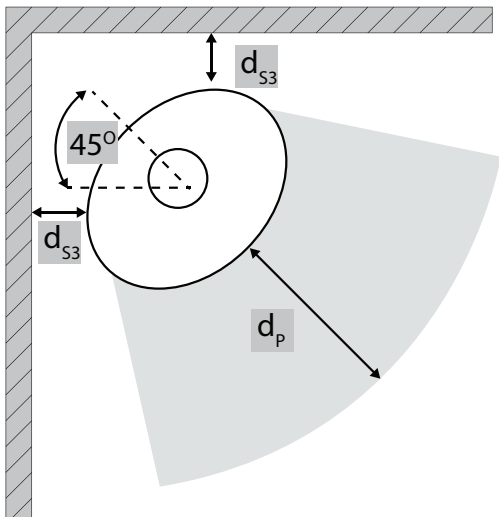
Der Abstand von den Seiten und der Rückseite des Ofens, der Strahlungszone zu brennbaren Materialien ist in der Abbildung/Tabelle dargestellt.

TORVEN Abstand zu brennbaren Materialien; Positionslayout 1A



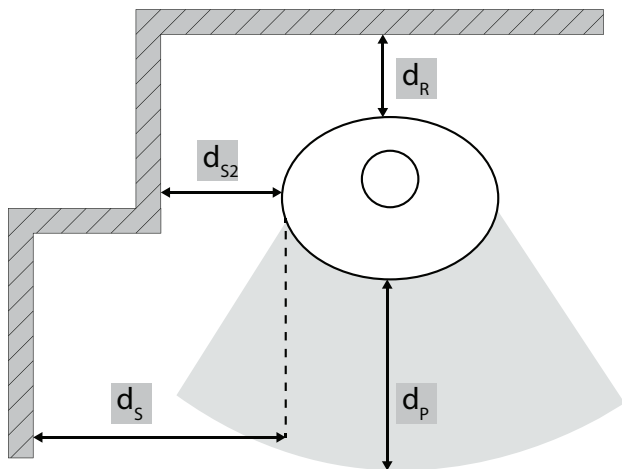
BAUTEIL	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite	d_s	60	cm
Rückseite	d_r	60	cm
Vorderseite	d_p	150	cm
Strahlungszone an der Vorderseite	d_L	150	cm

TORVEN Abstand zu brennbaren Materialien; Positionsanordnung 1B



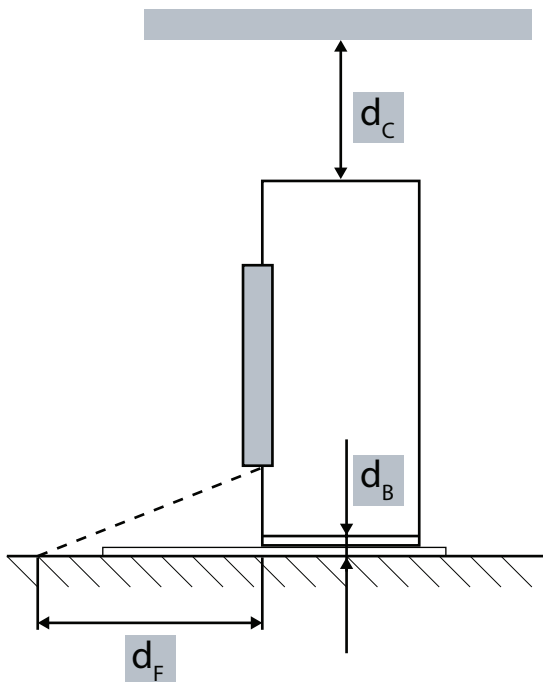
ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite – 45°	d_s	60	cm
Front	d_{s2}	150	cm

TORVEN Abstand zu brennbaren Materialien; Positionslayout 1C



ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite	d_s	90	cm
Seite – Nische	d_{s2}	60	cm
Hinten	d_R	60	cm
Vorne	d_p	150	cm

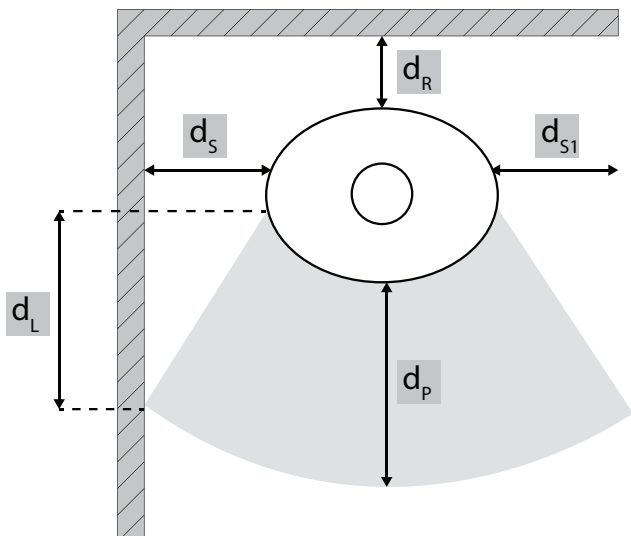
TORVEN - Abstand zu brennbaren Materialien; allgemeine Seitenansicht der Positionsanordnung



Decke	d_C	>75	cm
Boden	d_B	0	cm
Untere vordere Strahlungszone	d_F	150	cm
TORVEN - HANDHABUNGSGERÄTE*			
Schutzhandschu			

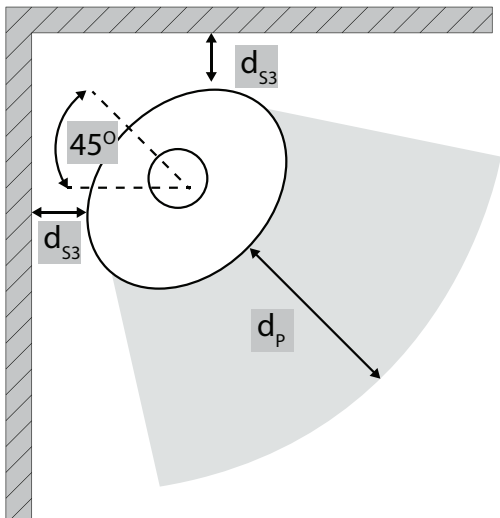
SICHERE ABSTÄNDE – HEIZUNG RENVIK Der Abstand von den Seiten und der Rückseite des Ofens, der Strahlungszone zu brennbaren Materialien ist in der Abbildung/Tabelle dargestellt.

RENVIK Abstand zu brennbaren Materialien; Positionslayout 1A



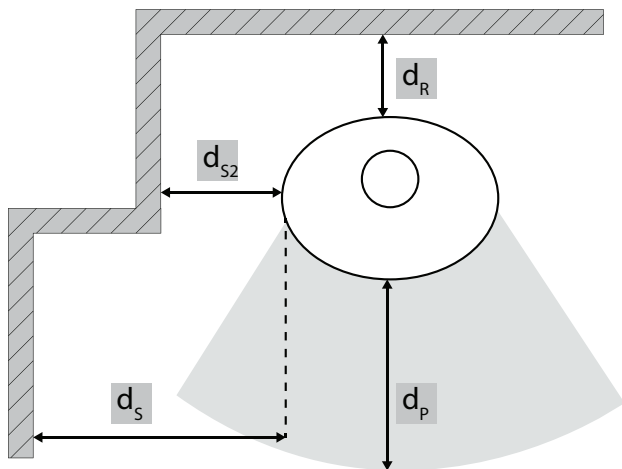
BAUTEIL	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite	d_s	80	cm
Rückseite	d_R	80	cm
Vorderseite	d_p	150	cm
Strahlungszone an der Vorderseite	d_L	150	cm

RENVIK Abstand zu brennbaren Materialien; Positionsanordnung 1B



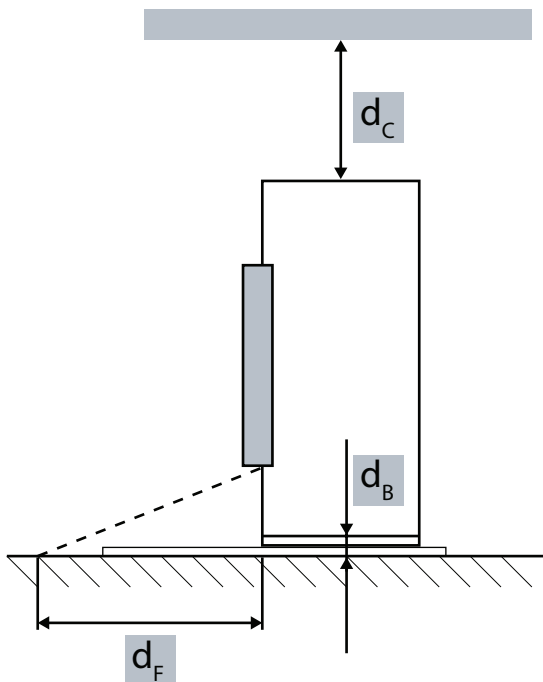
ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite – 45°	d_s	80	cm
Front	d_{s2}	150	cm

RENVIK Abstand zu brennbaren Materialien; Positionslayout 1C



ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Bok	d_s	100	cm
Bok - nisza	d_{s2}	80	cm
Tył	d_R	80	cm
Przód	d_p	150	cm

RENVIK Abstand zu brennbaren Materialien; allgemeine Seitenansicht der Positionsanordnung



Decke	d_C	>75	cm
Boden	d_B	0	cm
Untere vordere Strahlungszone	d_F	150	cm
RENVIK - HANDHABUNGSGERÄTE*			
Schutzhandschu			

5. BETRIEB DES OFENS

Anmerkung! Bei allen Aktivitäten im Zusammenhang mit dem Betrieb und der Verwendung des Geräts ist zu beachten, dass die Elemente heiß sein können. Daher sollten während des Betriebs Schutzhandschuhe getragen werden.

KRAFTSTOFFAUSWAHL

Empfohlener Kraftstoff

- Der Hersteller empfiehlt die Verwendung von Holzscheiten von Laubbäumen wie Buche, Hainbuche, Eiche, Erle, Birke, Esche usw. mit den folgenden Abmessungen: eine Länge, die der Breite des Bodens der Brennkammer des Heizgeräts und des Rosts entspricht, und ein Umfang von 20 bis 30 cm.

- der Feuchtigkeitsgehalt des Holzes, mit dem das Gerät befeuert wird, sollte 20 % nicht überschreiten, was einem Holz entspricht, das nach dem Fällen zwei Jahre lang abgelagert und unter einem Dach gelagert wurde.

Kraftstoff nicht empfohlen

Vermeiden Sie es, Holzscheite oder Stöcke mit einem Feuchtigkeitsgehalt von mehr als 20 % zum Heizen des Geräts zu verwenden, da dies dazu führen kann, dass das Gerät seine angegebenen technischen Parameter nicht erreicht (reduzierte Heizleistung).

Es wird nicht empfohlen, Nadel- oder harzhaltige Holzscheite zum Heizen zu verwenden, da sie das Gerät stark verrußen lassen und eine häufigere Reinigung des Geräts und des Kamins erforderlich machen. Der falsche Brennstoff wirkt sich auch auf den Verschmutzungsgrad der Glasscheiben aus.

Verbotene Brennstoffe

Folgende Materialien dürfen nicht in den Öfen verbrannt werden: Kohle, kohlebasierte Produkte, Tropenholz (Mahagoni), chemische Produkte oder flüssige Stoffe (Öl, Alkohol, Benzin, Naphthalin), laminierte Platten, mit Klebstoff verbundene Holzstücke oder Müll.

ERSTMALIGE VERWENDUNG IHRES OFENS

Entfernen Sie vor dem ersten Anzünden alle Aufkleber und Zubehöerteile aus dem Feuerraum. Beim ersten Anzünden gibt der Ofen einen Geruch ab, der durch das Aushärten der Farbe verursacht wird. Dieser Geruch verschwindet nach kurzer Zeit. Lüften Sie den Raum, in dem sich der Ofen befindet, solange der Geruch noch vorhanden ist.

NORMALES ANZÜNDEN UND LÖSCHEN DES OFENS

ANZÜNDEN UND ZÜNDEN

BELADEN

Informationen zum Beladen – Nennbrennstoffmenge und Intervall/Häufigkeit der Brennstoffzugabe (siehe Tabelle mit den angegebenen Produkteigenschaften).

Bitte beachten Sie, dass die maximale Beladung des Geräts die in der Tabelle angegebenen Werte nicht überschreiten sollte.

Die Holzscheite sollten etwa so lang wie der Rost sein. Sie sollten horizontal auf dem Rost platziert werden. Verwenden Sie keine zu langen Holzscheite und legen Sie sie nicht vertikal, da sie den Luftstrom behindern und beim Umkippen die Ofenkomponenten, wie z. B. die Glasscheibe, beschädigen können.

ANZÜNDEN DES OFENS

Der Ofen darf nur von oben angezündet werden. Dies ist die einzig richtige und empfohlene Vorgehensweise.

SCHRITT-FÜR-SCHRITT-ANLEITUNG

VORBEREITUNG DES BRENNSTOFFS UND FEUER MACHEN

- Mehrere größere Holzscheite (gespalten; max. Feuchtigkeitsgehalt 20 %; ca. 10-13 cm Durchmesser)
- Eine Handvoll kleinerer Anzünder (ca. 2-5 cm Durchmesser; max. Feuchtigkeit bis zu 20 %)
- Feste Feueranzünder
- Streichhölzer/Feuerzeug

VORBEREITUNG DES FEUERPLATZES

- Öffnen Sie alle Lüftungsschlitze/Heizungsklappen.
- Legen Sie größere Holzscheite abwechselnd auf den Boden des Feuerraums.
- Legen Sie auf die dicken Holzscheite eine Schicht Anzündholz (nicht mehr als 3 Schichten). Lassen Sie zwischen den Holzscheiten Platz, damit die Luft ungehindert zirkulieren kann.
- Legen Sie die Feueranzünder auf das Anzündholz.

FEUER MACHEN

Zünden Sie den Feueranzünder an und schließen Sie die Kamintür. Je nach Länge des Schornsteins und dessen Zug kann das Anzünden einige Minuten bis mehrere Minuten dauern. Wenn der Schornsteinzug nicht ausreicht, öffnen Sie die Kamintür zu Beginn des Anzündens ein wenig. Es empfiehlt sich auch, ein Fenster in dem Raum zu öffnen

, in dem der Kamin installiert ist, um mehr Luft in den Kamin zu lassen

(nur bei Geräten ohne eingebauten externen Lufteinlass)

Um zu verhindern, dass Abgase entweichen, während die Heizung in Betrieb ist, sollte die Tür immer geschlossen bleiben, außer beim Anzünden, Nachlegen und Entfernen der Asche. Während des Anzündens sollte die Luftzufuhr maximiert werden. Öffnen Sie die Primärluftregelung vollständig. Es ist zulässig, die Tür leicht zu öffnen, bis das Feuer entfacht ist. Während des Anzündens bei geöffneter Tür darf das Gerät nicht unbeaufsichtigt bleiben. Brennbare Flüssigkeiten, Fett oder andere ungeeignete Zündhilfen dürfen nicht verwendet werden. Nach dem Anzünden können die Verbrennungsparameter während des normalen Betriebs des Ofens mithilfe der Primärluftregelung unter der Tür angepasst werden.

Wenn die Primärluftregelung vollständig geöffnet ist, wird die größte Luftmenge in die Brennkammer unter dem Feuerraum geleitet, was zu einer intensiven Verbrennung des Brennstoffs führt. Die Nennparameter des Ofens werden erreicht, wenn die Primärluftregelung halb geöffnet ist (50 %).

BETRIEB/HINZUFÜGEN VON BRENNSTOFF

Bevor Sie eine weitere Portion Holz nachlegen, warten Sie, bis die Flammen erloschen sind, legen Sie kein Holz auf zu viel Glut. Schließen Sie immer die Tür.

ABLAUF

Das Feuer wird durch Schließen der Primärluftzufuhr gelöscht. In diesem Fall sollte man warten, bis der Brennstoff von selbst erlischt.

Wenn es notwendig ist, die Flamme schnell/dringend zu löschen, sollte der Feuerraum mit trockenem Sand oder Asche bedeckt werden. Sie können auch einen speziellen Kaminlöscher verwenden. Es ist nicht erlaubt, das Feuer mit Wasser zu löschen, da dies die Heizungskomponenten beschädigen kann.

REINIGUNG DER BRENNKAMMER WÄHREND DES BETRIEBS

Der Aschegehalt in der Kammer sollte überprüft werden, da ein zu hoher Aschegehalt den Luftstrom für die Verbrennung behindert.

Um die Asche zu entleeren, öffnen Sie langsam die Fronttür des Einsatzes und entleeren Sie ihn mit einer Metallschaufel oder einem Kaminsauger, wobei Sie die Brandschutzvorschriften beachten müs-

sen. Der Einsatz muss gelöscht, abgekühlt und die Asche kalt sein, ohne sichtbare schwelende Elemente von unverbranntem Holz.

6. WARTUNG

Anmerkung! Alle Wartungsarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät abgekühlt ist.

KAMIN- UND RAUCHROHRWARTUNG

Bei der Wartung des Ofens und der Rauchrohre ist sicherzustellen, dass die folgenden Richtlinien befolgt werden. Die regelmäßige oder planmäßige Wartung des Ofens umfasst: Entfernen der Asche, Reinigen der Windschutzscheibe, Reinigen der Brennkammer, Reinigen des Rauchrohrs.

KAMINWARTUNG

Ein ordnungsgemäß gereinigter Kamin ist für den korrekten und sicheren Betrieb des Ofens unerlässlich. Der Benutzer ist verpflichtet, den Kamin gemäß den geltenden Vorschriften zu reinigen. Die Häufigkeit der Reinigung und Wartung hängt von der Isolierung und der Art des verwendeten Holzes ab. Bei Verwendung von ungelagertem Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von mehr als 20 % oder Nadelholz besteht die Gefahr eines Rußbrandes im Schornstein aufgrund der Ansammlung einer dicken Schicht brennbaren Kreosots, die regelmäßig entfernt werden muss. Wenn die Kreosotschicht im Kamineinsatz nicht entfernt wird, beschädigt sie die Dichtung und verursacht Korrosion. Daher müssen der Ofen und seine Komponenten mindestens zweimal im Jahr überprüft und gewartet werden.

REINIGUNG DES OFENS

Die Stahlteile des Ofens sollten nur mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Der Ofen darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Der Ofen sollte vor und nach jeder Heizperiode gründlich gereinigt und überprüft werden. Wenn Asche über einen längeren Zeitraum im Aschekasten verbleibt, kann dies zu chemischer Korrosion des Aschekastens führen. Während des Betriebs sollte die Brennkammer des Einsatzes regelmäßig gereinigt werden (die Häufigkeit hängt von der Art und dem Feuchtigkeitsgehalt des verwendeten Holzes ab). Verwenden Sie zum Reinigen der Komponenten des Feuerraums einen Schürhaken, Schaber, eine Bürste, Kaminsauger und Ascheabscheider.

GLASREINIGUNG

Die Scheibe erhitzt sich stark und sollte daher gereinigt werden, wenn der Kaminofen abgekühlt ist. Verwenden Sie nur zugelassene Reinigungsmittel, z. B. Fensterreinigungsflüssigkeit/-schaum (verwenden Sie diese nicht zur Reinigung der Kaminofenkomponenten). Verwenden Sie keine Scheuermittel, da diese die Scheibe zerkratzen können.

Tragen Sie den Glasreiniger nicht direkt auf das Glas auf, sondern nur auf Papier oder ein Tuch. Ausgetretener Reiniger kann zu Korrosion der Stahlteile des Ofens, Verlust der Dämpfungseigenschaften und Undichtigkeit der angebrachten Dichtung führen.

TÜREN/DICHTUNGEN

Die Reibungsflächen der Türscharniere und des Schließmechanismus sollten gelegentlich mit Graphitfett geschmiert werden. Der gesamte Ofen sollte vor jeder Heizsaison überprüft und gereinigt werden. Achten Sie besonders auf den Zustand der Dichtungen und ersetzen Sie sie bei Bedarf. Sie sind für die Dichtheit des Geräts verantwortlich. Abgenutzte Ofendichtungen führen dazu, dass zu viel Luft in die Patrone gelangt, wodurch es unmöglich/schwierig wird, den Verbrennungsprozess zu kontrollieren.

ENTFERNUNG DER ASCHE

Vor jeder Benutzung des Ofens muss die Asche entfernt werden. Dies geschieht durch Entleerung des Aschebehälters unter dem Rost. Durch regelmäßiges Entleeren der Asche aus dem Feuerraum wird verhindert, dass Asche herausfällt. Die Asche sollte aus einem kalten Ofen entfernt werden. Wenn der

Ofen nicht regelmäßig benutzt wird, sollte die Asche nach dem Brennen und nach dem Abkühlen des Ofens entfernt werden.

ANOMALIEN, DIE WÄHREND DES BETRIEBS DES GERÄTS AUFTRETEN KÖNNEN.

Während des Betriebs können einige Anomalien auftreten, die auf Fehlfunktionen hinweisen. Dies kann durch eine unsachgemäße Installation des Geräts verursacht werden, bei der die geltenden Bauvorschriften oder die Bestimmungen dieses Handbuchs nicht eingehalten wurden, oder durch Gründe, die außerhalb Ihrer Kontrolle liegen, z. B. die Umgebung.

Die häufigsten Ursachen für Fehlfunktionen des Geräts sind unten aufgeführt, zusammen mit einer Anleitung zu deren Behebung.

Rauchaustritt bei geöffneter Tür:

- zu schnelles Öffnen der Tür (Tür langsam öffnen); Primärluftklappe schließen,
- falls eine Klappe als Zugregler installiert wurde, Klappe bei jedem Öffnen der Tür öffnen,
- unzureichende Luftzufuhr in dem Raum, in dem das Gerät installiert ist (für ausreichende Belüftung im Raum oder Luftzufuhr zur Brennkammer sorgen),
- Wetterbedingungen: niedriger Luftdruck, Nebel und Niederschlag, plötzliche Temperaturschwankungen,
- unzureichender Schornsteinzug (Schornstein von einem Schornsteinfeger überprüfen lassen).
- Unzureichende Beheizung oder unzureichende Verbrennung:
 - zu wenig Brennstoff im Ofen (Ofen gemäß Anleitung beladen);
 - zu hoher Feuchtigkeitsgehalt des für die Verbrennung verwendeten Holzes (Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von bis zu 20 % verwenden), da ein großer Teil der gewonnenen Energie bei der Wasserverdampfung verloren geht;
 - ungenügender Schornsteinzug (Schornstein überprüfen lassen).
- Ungenügende Heizleistung trotz guter Verbrennung in der Brennkammer:
 - „weiches“ Holz mit niedrigem Heizwert (Holz gemäß Anleitung verwenden);
 - zu viel Feuchtigkeit im verwendeten Holz (Holz mit einem Feuchtigkeitsgehalt von bis zu 20 % verwenden);
 - zu fein gespaltenes Holz, zu dicke Scheite
- Übermäßige Verschmutzung der Glasscheibe:
 - geringe Verbrennungsintensität - Brennen mit sehr kleiner Flamme (nur trockenes Holz als Brennstoff verwenden);
 - Verwendung von Nadelholz mit Harz (verwenden Sie trockenes Hartholz als Brennstoff, wie in der Bedienungsanleitung des Einsatzes angegeben).
- Die korrekte Funktionsweise kann durch Wetterbedingungen (Feuchtigkeit, Nebel, Wind, Luftdruck) und manchmal auch durch Hochhäuser in der Umgebung beeinträchtigt werden. Bei wiederkehrenden Problemen sollten Sie einen Schornsteinfeger hinzuziehen, um die Ursache zu ermitteln und die beste Lösung zu finden.

RUSS

Bei einer langsamen Verbrennung werden organische Verbrennungsprodukte (Ruß und Wasserdampf) im Übermaß produziert, die im Rauchabzug Teer bilden, der sich entzünden kann. In diesem Fall kommt es zu einer schnellen Verbrennung (hohe Flamme und hohe Temperatur) im Schornstein, was als Schornstein-/Rußbrand bezeichnet wird. In einem solchen Fall sollten Sie:

- die Luftzufuhr schließen;
- überprüfen, ob die Tür richtig geschlossen ist;
- die nächstgelegene Feuerwehr benachrichtigen.

7. SERVICE UND ERSATZTEILE

Alle Reparaturen müssen von einem qualifizierten Installateur durchgeführt werden und es müssen Ersatzteile des Kartuschenherstellers verwendet werden. Änderungen an der Konstruktion, Installation oder Verwendung sind ohne die schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht zulässig.

ERSATZTEILE

Das Unternehmen garantiert die Lieferung von Ersatzteilen für die gesamte Lebensdauer des Geräts. Wenden Sie sich hierzu bitte an die Verkaufsabteilung oder die nächstgelegene Verkaufsstelle. Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte die Informationen auf dem Typenschild auf der Rückseite der Garantiekarte an, die auch nach Ablauf der Garantie aufbewahrt werden sollte. Mit diesen Informationen kann der Verkäufer alle Ersatzteile in kurzer Zeit liefern.

Zeichnungen finden Sie auf den Seiten 3–8.

8. RECYCLING/ENTSORGUNG

Entsorgungsmethode für Verpackung und Altgeräte.

Die Verpackungsmaterialien des Ofens sind nicht giftig oder schädlich und sollten vom Käufer des Geräts recycelt werden.

Für die Verpackung und beschädigte oder Altgeräte wird die folgende Entsorgungsmethode empfohlen:

Verpackung:

- Holzteile (Einwegpalette) sollten in einer Recyclingtonne entsorgt werden.
- Kunststoffverpackungen: Folie, Klebeband sollten in einer Recyclingtonne entsorgt werden.
- Stahlschrauben und -griffe sollten in einem Recyclingzentrum entsorgt werden.
- Beutel mit Feuchtigkeitsabscheider (für Exportsendungen auf dem Seeweg) sollten in den sortierten Abfall gegeben werden.

Ausgediente, fehlerhafte oder beschädigte Produkte:

- Glas/Glaskeramik sollte zerlegt und in den Behälter für sortierten Abfall gegeben werden.
- Keramik-Innenverkleidungen, Keramik-Deflektor sollten in einem kommunalen/Bauschutt-Container entsorgt werden,
- Metallgehäuse des Geräts einschließlich Stahlkomponenten, z. B. Abdeckung des Abgasauslasses, sollten bei einer Schrott-/Metallsammelstelle entsorgt werden,
- gusseiserner Abgasauslass, gusseiserne Abgasauslasskappe - Abgabe bei einer Metall-/Recycling-Sammelstelle.

9. GARANTIE

Name und Adresse des Garantiegebers:

LAB57 Gesellschaft mit beschränkter Haftung

18 Szlachecka Street

Tel: +48486851560

E-Mail: info@ildnord.com

Garantiebedingungen

Dauer des Garantieschutzes: 2 Jahre

Die Verwendung des Heizgeräts, die Art des Anschlusses an den Schornstein und die Betriebsbedingungen müssen dieser Betriebsanleitung entsprechen. Es ist verboten, das Design des Geräts zu verändern oder zu modifizieren. Der Käufer ist verpflichtet, die Bedienungsanleitung und diese Garantiebedingungen zu lesen, was durch einen Eintrag in der Garantiekarte beim Kauf des Geräts bestätigt werden sollte.

Im Falle einer Reklamation ist der Benutzer verpflichtet, die Garantiekarte und den Kaufbeleg vorzulegen. Die Vorlage der oben genannten Unterlagen ist für die Prüfung von Ansprüchen erforderlich.

Reklamationen sind zu melden:

- am Ort des Gerätekaufs
- telefonisch: Tel.: +48 48 685 15 60
- per E-Mail: info@ildnord.com

Die Reklamation wird innerhalb von 45 Tagen ab dem Datum ihrer schriftlichen Einreichung bearbeitet. Die Garantie verlängert sich um den Zeitraum vom Datum der Einreichung der Reklamation bis zum Datum der Benachrichtigung des Käufers über den Abschluss der Reparatur. Dieser Zeitraum wird in der Garantiekarte bestätigt.

Die Rechte des Kunden werden durch Folgendes realisiert:

- Reparatur oder kostenloser Austausch von Teilen, die vom Hersteller als defekt anerkannt wurden,
- Beseitigung von Mängeln am Gerät,
- der Begriff „Reparatur“ umfasst nicht die in der Bedienungsanleitung vorgesehenen Tätigkeiten (Wartung, Reinigung), zu deren Durchführung der Benutzer selbst verpflichtet ist,

Die Garantie umfasst:

- den Stahlkörper des Heizgeräts,
- bewegliche Teile der Luftansaugungs-Steuermechanismen, Türgriff, Tür.
- Keramikformen – Auskleidung der Brennkammer des Heizgeräts, wenn ihr Zustand einen sicheren Betrieb nicht zulässt, z. B. bei Mängeln. Hinweis! (Rußflecken, Verfärbungen, feine Risse, Abplatzungen und Spinnennetzadern sind kein Grund für den Austausch der Elemente, da es sich um ein natürliches Material handelt, das sich allmählich abnutzt).

Die Garantie gilt nicht für:

- hitzebeständiges Glas (bis 650 °C hitzebeständig), die Garantie deckt keine Verfärbungen (durch chemische Mittel), mechanische Schäden wie Brüche und Kratzer oder thermische Schäden wie Überhitzung/Milchigkeit ab,
 - die Dichtung des Heizgeräts,
 - alle Mängel, die auf die Nichtbeachtung der Betriebsanleitung zurückzuführen sind, insbesondere solche, die sich auf die Verwendung von nicht zugelassenem Brennstoff und Anzündhilfen beziehen,
 - Mängel, die während des Transports vom Händler zum Käufer entstehen,
 - Mängel, die während der Installation, Montage und Inbetriebnahme des Heizgeräts entstehen.
- Schäden durch thermische Überlastung (durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung), Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Änderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der in der Betriebsanleitung angegebenen Bedingungen und andere Ursachen, die nicht dem Hersteller zuzurechnen sind, entstehen, führen zum Erlöschen der Garantie, wenn diese Schäden zu einer Verschlechterung der Qualität des Heizgeräts beigetragen haben. Reklamationen im Zusammenhang mit einem falsch ausgewählten Produkt (Installation eines Geräts mit zu geringer oder zu hoher Leistung im Verhältnis zum Wärmebedarf), Schäden durch thermische Überlastung des Ofens.
- Diese Garantiekarte berechtigt den Käufer zu kostenlosen Garantiereparaturen. Die Garantie schließt die Rechte des Käufers, die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel an der verkauften Sache ergeben, nicht aus, schränkt sie nicht ein und setzt sie nicht aus.

Die Garantiekarte wird ungültig, wenn sie nicht datiert ist, wenn der Stempel oder die Unterschriften des Verkäufers und des Installateurs fehlen oder wenn sie von unbefugten Personen geändert wurde.

Es werden keine doppelten Garantiekarten ausgestellt.

Bei einer Vertragswidrigkeit der verkauften Ware hat der Käufer von Rechts wegen Anspruch auf Rechtsmittel gegen und auf Kosten des Verkäufers. Die Garantie hat keinen Einfluss auf die oben genannten Rechtsmittel.

10. Rücksendungen

Rücksendungen sind ausschließlich an folgende Adresse zu senden:

LAB57

ul. Juranda 20

26-617 Radom, Polen

Tel: +48 48 685 15 60

E-Mail: info@ildnord.com

2. Parameters

DECLARED PRODUCT PROPERTIES					
PARAMETER	UNIT	VALUE			
		LOKI	ODYN, ODYN/L	TORVEN	RENVIK
Nominal power	kW	5.5	8	7	10
Seasonal energy efficiency η_s	%	70,5	68	70	70
Thermal efficiency	%	80,5	78	80.1	80
Carbon monoxide CO	%	0,072	0,0594	0.044	0.081
TCarbon monoxide CO*	mg/Nm ³	965	745	555	1023
Pollen count*	mg/Nm ³	21	19	19	15
Organic gas compounds (OGC)*	mg/Nm ³	13	34	63	40
Nitrogen oxide NOx*	mg/Nm ³	117	97	103	111
Exhaust mass flow	g/s	4,0	6,9	6.2	8.2
Exhaust temperature	°C	293	296	269	278
Nominal heat output	kg	1,7	2,2	1.9	3.18
Fuel feed interval	h/min	0.8/45	0.8/45	0.8/45	0.8/45
Energy efficiency indicator	EEl	110	107	105	106
Energy efficiency class	A+ - G	A	A	A	A

3. Security

To prevent the risk of fire, the device must be installed in accordance with the applicable technical standards and rules and fire regulations referred to in the instructions. It must be installed by an installation company or a qualified person with relevant knowledge of their installation. The device complies with the EN 16510-2-1:2023-06 standard and has a CE certificate.

Always follow the regulations of the country where the device is installed.

Before installing the heater, an expert inspection and acceptance of the chimney flue should be carried out to check its technical parameters and technical condition - tightness, patency. If the chimney produces low draft, consider laying new flues. It is also important that the chimney does not produce excessive draft, in which case a draft stabiliser should be installed in the chimney. Alternatively, special chimney caps can be used to regulate the draught. The inspection of the chimney should be carried out by a chimney sweep, and any necessary modifications can be carried out by an authorised company to ensure that the requirements of the relevant national regulations are met.

The installation and commissioning of the heater should be carried out by an installation company with the appropriate qualifications and experience.

The heater should be located as close as possible to the chimney flue. The room in which it is to be installed must have a functioning ventilation system and the necessary amount of air required for the heater to function properly.

- Before using the heater, remove the stickers from the glass.
- The technical parameters of the heater apply to the fuel specified in these instructions. (tab. declared values)
- It is essential to keep to the chimney inspection dates (at least twice a year).
- According to the applicable law, a fireplace cannot be the only source of heat, but only a supplement to the existing heating system. The reason for this type of regulation is the need to ensure that the building is heated in the event of a prolonged absence of the residents. Always

The installation of the heater must be carried out in accordance with the relevant standards, building regulations and fire safety standards. Detailed regulations on structural safety, fire safety and operational safety are contained in the regulations and building codes applicable in the respective country.

4. ASSEMBLY AND INSTALLATION

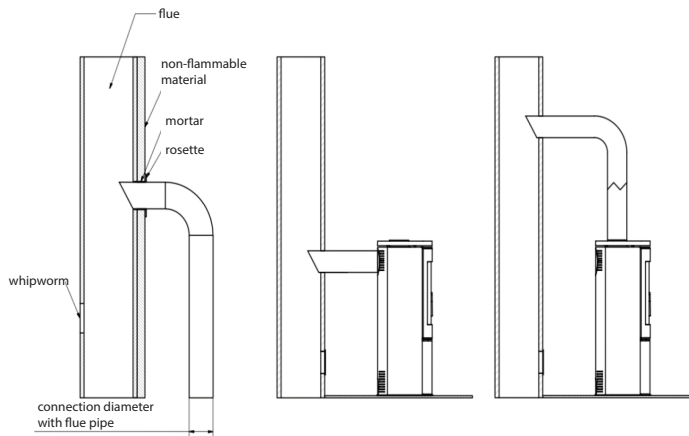
The heater should be installed by a person with the appropriate qualifications to carry out this type of installation work. This is a condition for the safe use of the fireplace insert. The installer should confirm the correct installation by signing and stamping the warranty card. If this requirement is not met, the Buyer loses the right to make warranty claims against the heater manufacturer.

PREPARATION FOR INSTALLATION

The heater is delivered ready for installation. After unpacking, check that the device is complete according to these operating instructions. In addition, check the operation of:

- the mechanism regulating the air supply to the combustion chamber,
- the mechanism ensuring the front door closes properly (hinges, handle),
- the condition of the glass and seals,
- the durability of the flue gas and smoke duct casing, which should have a fire resistance of at least 60 minutes and be resistant to soot fires;
- the heater can be installed after a positive result of the chimney sweep's expert report on the flue,

EXAMPLE CHIMNEY CONNECTION



CHIMNEY CONNECTION

It is possible to connect to a shared chimney.

When connected to a shared chimney, the door must always be closed. The chimney pressure should be 12 Pa.

Determination of the minimum chimney draught for the nominal heat output:

The chimney draught should be:

- minimum draught - 6 ± 1 Pa,
- average, recommended draught - 12 ± 2 Pa,
- maximum draught - 15 ± 2 Pa.

The minimum effective height of flue gas chimneys is 4-6 metres.

The length (flue) of the pipes connecting the device to the chimney should not exceed 1/4 of the total height of the chimney.

The chimney must be tight and its walls smooth. Before connecting, it should be cleaned of soot and any impurities. The connection between the chimney and the device must be airtight and made of non-flammable materials, protected against oxidation (e.g. steel chimney pipe). If the chimney produces weak draft, consider laying new ducts. It is also important that the chimney does not produce excessive draft, in which case a draft stabiliser should be installed in the chimney. Alternatively, special chimney caps can be used to regulate the draught. The inspection of the chimney should be carried out by a chimney sweep, and any necessary modifications can be carried out by an authorised company to ensure that the requirements are met.

ROOM VENTILATION

A heater uses air to work, therefore it is necessary to ensure adequate ventilation in the room where

the device is installed. The device should only be installed in rooms with efficient ventilation. The room in which the fireplace is installed should have a cubic capacity of no less than 30 m³ and have an adequate supply of air to the fireplace hearth. It is assumed that about 8-10 m³ of air is needed to burn 1 kg of wood in a fireplace with a closed combustion chamber.

The inlet grilles of the ventilation system in the room should be secured against self-closing. The principles of proper air circulation and balance in the room where the heater is to be installed should be observed:

- do not install the heater in rooms with mechanical exhaust ventilation,

RECOVERY

- in rooms with balanced mechanical ventilation - recuperation, it is essential to use an individual air supply to the combustion chamber. The manufacturer recommends using an outside air intake connector for connection. This system allows the air necessary for the combustion process to be supplied directly to the heater chamber.

WARNING! Insufficient oxygen supplied for combustion can result in: problems with lighting the stove, excessive soot in the shafts, smoke backdrafting into the room, and inefficient combustion.

STOVE SETTING - SAFE DISTANCES.

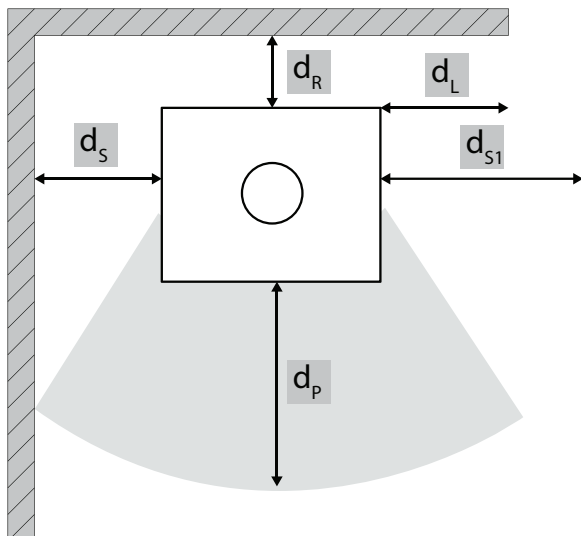
The device should be installed on a stable surface with sufficient load-bearing capacity, in accordance with local building regulations.

An easily flammable floor in front of the heater door (in the area of the lower front radiation zone of the heater) should be protected with a strip of non-flammable material at least 40 cm wide (e.g. ceramic tiles, stoneware tiles, stone, special glass or steel base).

The connecting elements of the flue gas system (steel pipes) should be at least 60 cm away from combustible, unprotected structural parts of the building and at least 20 cm away from protected parts.

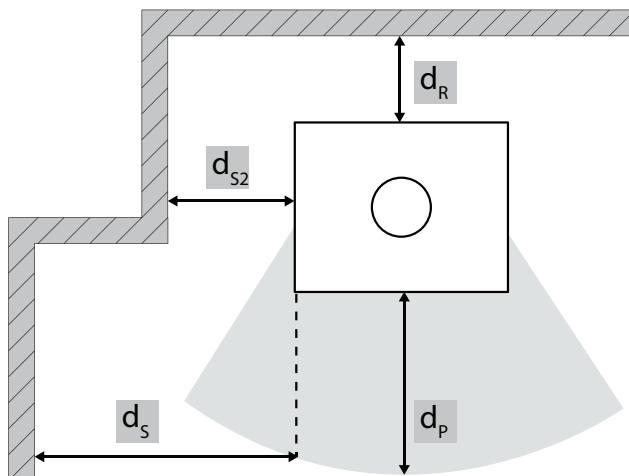
The distance from the sides and back of the furnace, the radiation zone to combustible materials is shown in the figure/table.

ODYN, ODYN L - DISTANCES TO COMBUSTIBLES; position layout 1



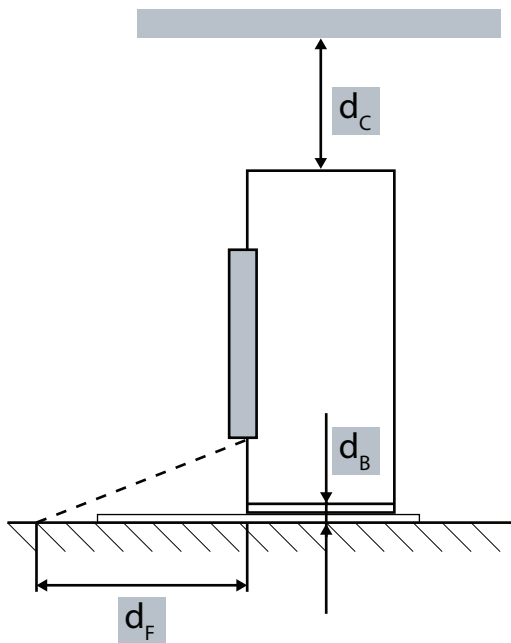
CONSTRUCTION ELEMENT	LABELLING	VALUE	UNIT
Side	d_s	10	cm
Back	d_R	10	cm
Front	d_p	100	cm
Rear radiation zone	d_L	30	cm

ODYN, OLYN L - DISTANCES TO COMBUSTIBLES; position layout 2



CONSTRUCTION ELEMENT	LABELLING	VALUE	UNIT
Side pane/no pane	d_s	100	cm
Side pane	d_{s2}	100	cm
Side no pane	d_{s2}	10	cm
Back	d_R	10	cm
Front	d_p	100	cm

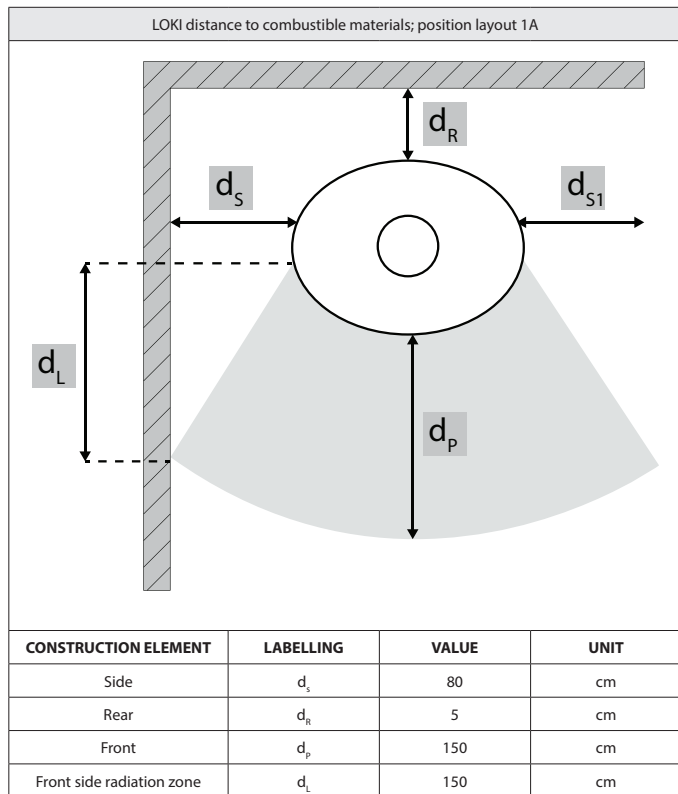
ODYN, ODYN L - DISTANCES TO COMBUSTIBLES; general side view of the position layout



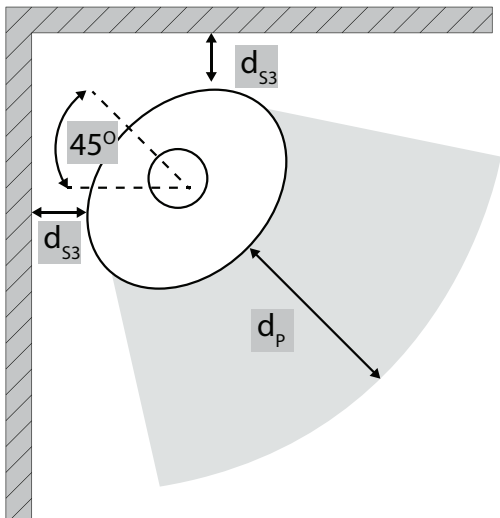
Ceiling	d_C	10	cm
Floor	d_B	10	cm
Lower front radiation zone	d_F	100	cm
ODYN, ODYN L - HANDLING EQUIPMENT*			
Protective glove			

SAFE DISTANCES - LOKI

The distance from the sides and back of the furnace, the radiation zone to combustible materials is shown in the figure/table.

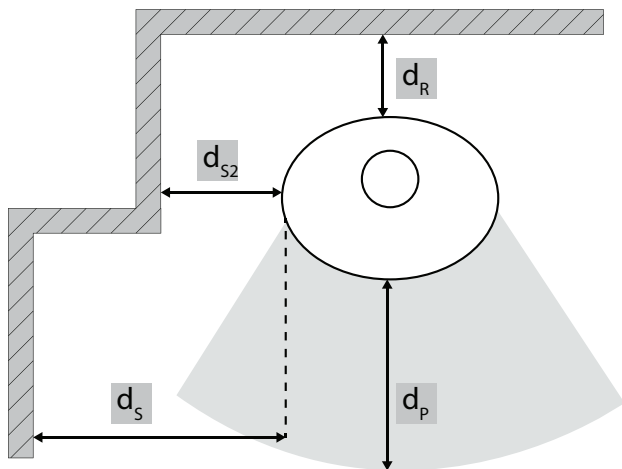


LOKI distance to combustible materials; position layout 1B



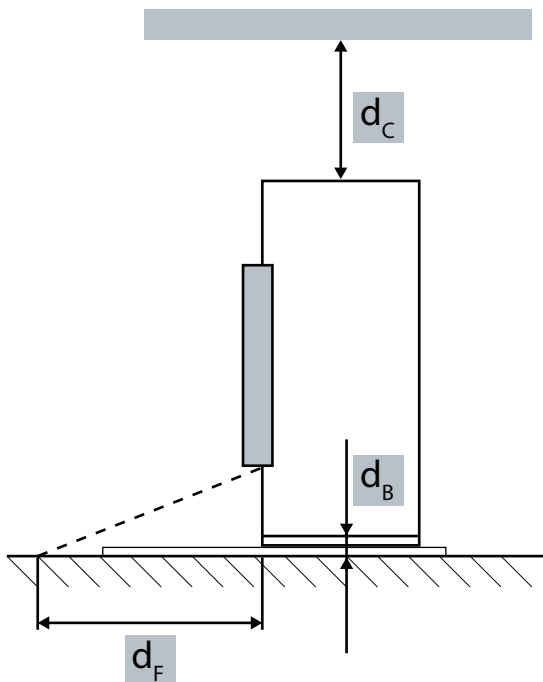
ELEMENT OF CONSTRUCTION	LABELLING	VALUE	UNIT
Side - 45°	d_s	100	cm
Front	d_{s2}	100	cm

LOKI distance to combustible materials; position layout 1C



ELEMENT OF CONSTRUCTION	LABELLING	VALUE	UNIT
Side	d_s	100	cm
Side - niche	d_{s2}	100	cm
Rear	d_R	10	cm
Front	d_p	10	cm

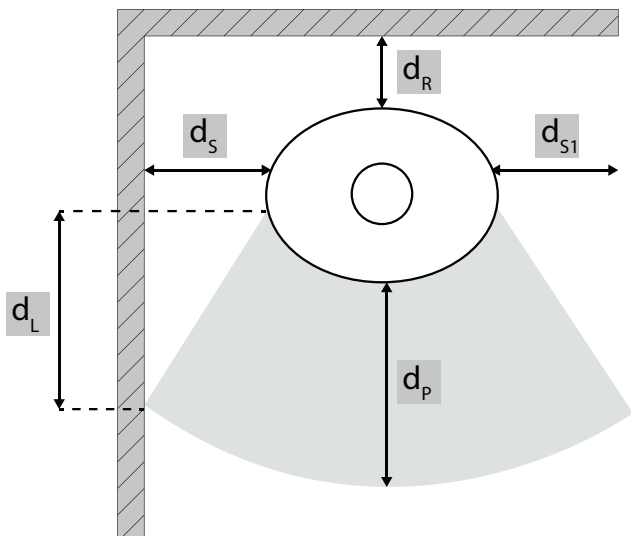
LOKI distance to combustible materials; general side view of the position layout



Ceiling	d_C	>75	cm
Floor	d_B	0	cm
Lower front radiation zone	d_F	150	cm
LOKI - HANDLING EQUIPMENT*			
Protective glove			

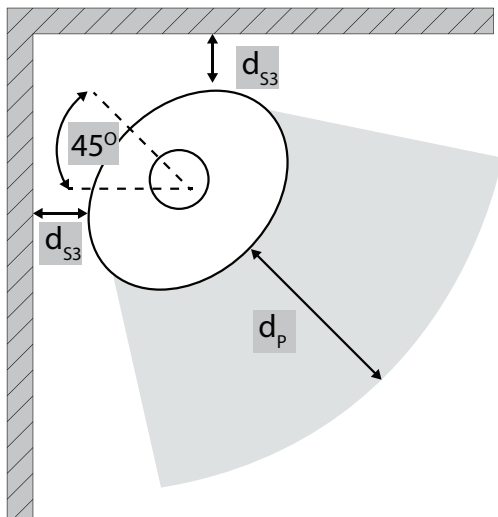
SICHERE ABSTÄNDE - TORVEN Der Abstand von den Seiten und der Rückseite des Ofens, der Strahlungszone zu brennbaren Materialien ist in der Abbildung/Tabelle dargestellt.

TORVEN Abstand zu brennbaren Materialien; Positionslayout 1A



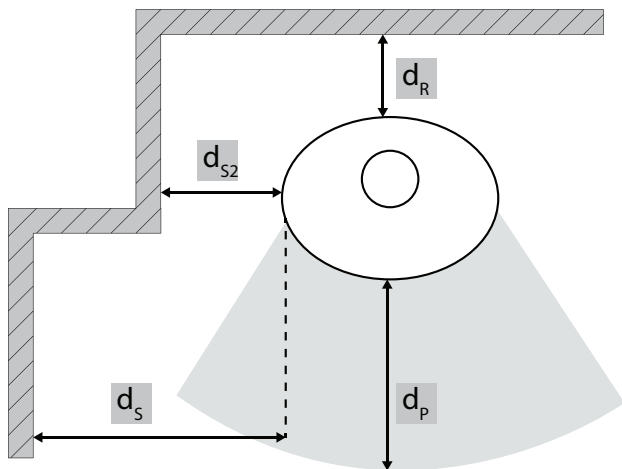
BAUTEIL	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite	d_s	60	cm
Rückseite	d_R	60	cm
Vorderseite	d_P	150	cm
Strahlungszone an der Vorderseite	d_L	150	cm

TORVEN Abstand zu brennbaren Materialien; Positionsanordnung 1B



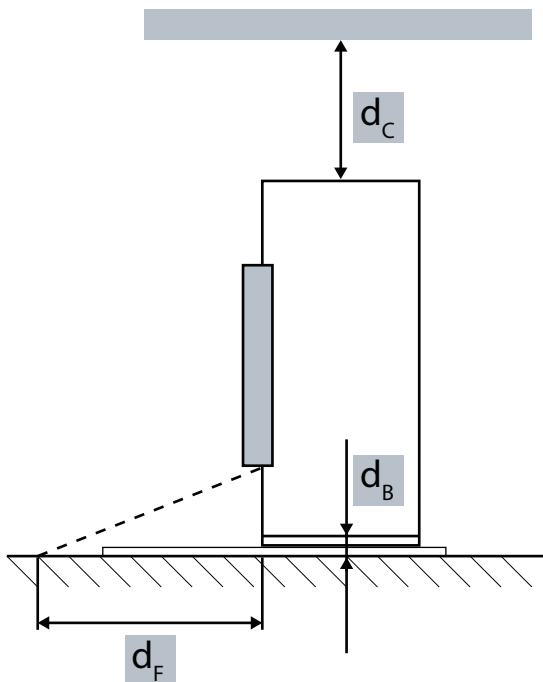
ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Bok - 45°	d_s	60	cm
Przód	d_{s2}	150	cm

TORVEN Abstand zu brennbaren Materialien; Positionslayout 1C



ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite	d_s	90	cm
Seite – Nische	d_{s2}	60	cm
Hinten	d_R	60	cm
Vorne	d_p	150	cm

TORVEN Abstand zu brennbaren Materialien; allgemeine Seitenansicht der Positionsanordnung

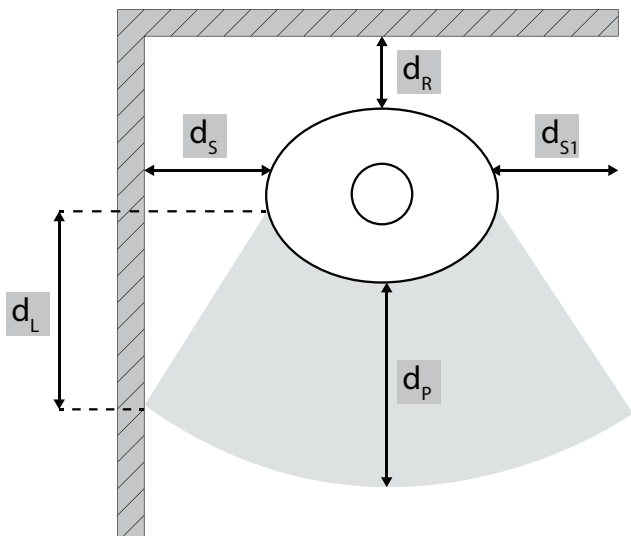


Decke	d_C	>75	cm
Boden	d_B	0	cm
Untere vordere Strahlungszone	d_F	150	cm
TORVEN - HANDHABUNGSGERÄTE*			
Schutzhandschu			

SICHERE ABSTÄNDE - RENVIK

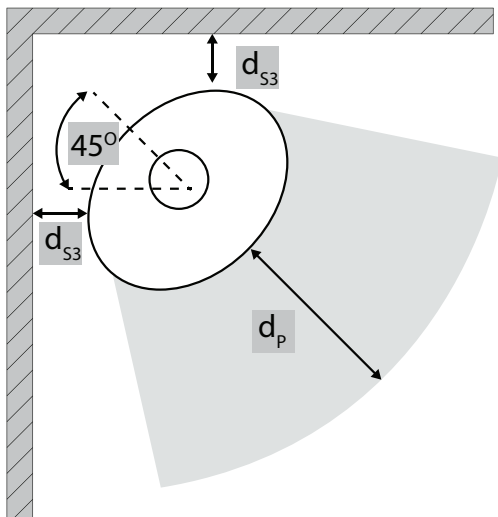
Der Abstand von den Seiten und der Rückseite des Ofens, der Strahlungszone zu brennbaren Materialien ist in der Abbildung/Tabelle dargestellt.

RENVIK odległości od materiałów palnych; układ położenia 1A



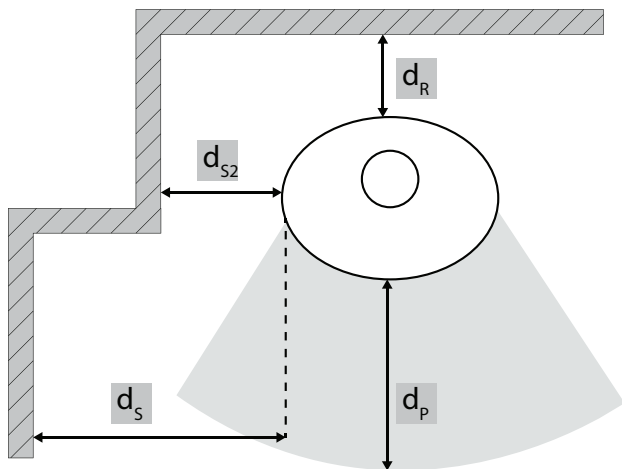
BAUTEIL	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite	d_s	80	cm
Rückseite	d_R	80	cm
Vorderseite	d_p	150	cm
Strahlungszone an der Vorderseite	d_L	150	cm

RENVIK Abstand zu brennbaren Materialien; Positionsanordnung 1B



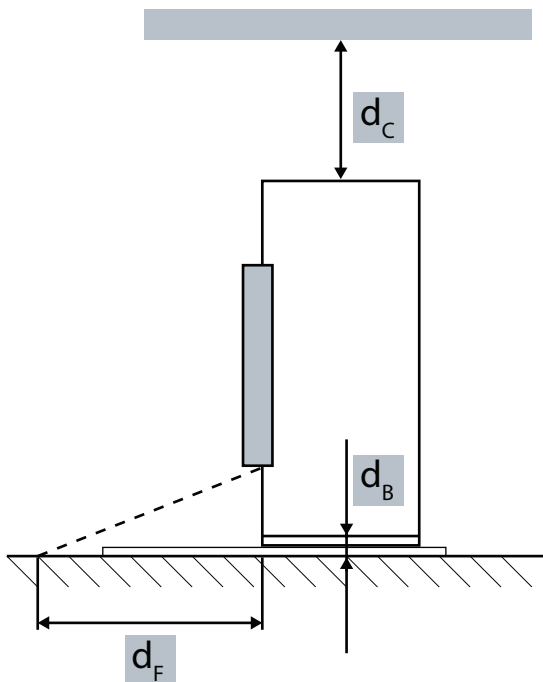
ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite – 45°	d_s	80	cm
Front	d_{s2}	150	cm

RENVIK Abstand zu brennbaren Materialien; Positionslayout 1C



ELEMENT DER KONSTRUKTION	KENNZEICHNUNG	WERT	EINHEIT
Seite	d_s	100	cm
Seite – Nische	d_{s2}	80	cm
Hinten	d_R	80	cm
Vorne	d_p	150	cm

RENVIK Abstand zu brennbaren Materialien; allgemeine Seitenansicht der Positionsanordnung



Decke	d_C	>75	cm
Boden	d_B	0	cm
Untere vordere Strahlungszone	d_F	150	cm
RENVIK - HANDHABUNGSGERÄTE*			
Schutzhandschu			

5. STOVE OPERATION

Warning! When operating the device, remember that its components can be very hot, therefore protective gloves should be worn.

FUEL SELECTION

Recommended fuel

- the manufacturer recommends using logs of deciduous trees such as beech, hornbeam, oak, alder, birch, ash, etc. with the following dimensions: length corresponding to the width of the base of the combustion chamber and grate and circumference of 20-30 cm,
- the humidity of the wood used to fire the device should not exceed 20%, which corresponds to wood that has been seasoned for 2 years after felling and stored under a roof,

Fuel not recommended

Avoid using logs or firewood with a moisture content of more than 20%, as this can result in reduced heating capacity and the device not reaching the declared technical parameters.

It is not recommended to use coniferous or resinous logs for heating, as they cause the device to become heavily sooted and require more frequent cleaning of the device and flue. The wrong fuel also affects the degree of glass soiling.

Prohibited fuel

The following materials must not be burnt in the heater: coal, coal-based products, tropical wood (mahogany), chemical products or liquid substances (oil, alcohol, petrol, naphthalene), laminated boards, pieces of wood that have been impregnated or pressed together with glue, or rubbish.

FIRST TIME USING YOUR HEATER

Before lighting your heater for the first time, remove all stickers and accessories from the firebox. When first lit, the heater will give off a smell caused by the paint curing.

This smell will disappear after a short time. Ventilate the room where the heater is located while the smell is still present.

NORMAL FIRING AND EXTINGUISHING THE HEATER

FIRING AND IGNITING

LOADING

Information about loading - nominal amount of fuel and interval/frequency of adding fuel (see table with declared product properties).

Please note that the maximum load for the device should not exceed the values indicated in the table.

The logs should be about the same length as the grate. They should be placed horizontally on the grate. Do not use logs that are too long and place them vertically, as they can interfere with the air flow and if they tip over, they can damage the stove components, such as the glass.

FIREING UP THE HEATER

The only correct and recommended way to light the stove is from the top.

STEP-BY-STEP GUIDE

PREPARING FUEL AND LIGHTING

- Several larger logs (split; max. humidity up to 20%; approx. 10-13 cm in diameter)
- A handful of small kindling (approx. 2-5 cm in diameter; max. humidity up to 20%),
- Any kind of solid firelighter
- Matches/lighter

PREPARING THE FIREPLACE

- Open all the air vents/damper of the heater.
- Place the larger logs at the bottom of the fireplace in a staggered pattern.
- On top of the thick logs, place a layer of small logs for kindling (no more than 3 layers). Place the logs leaving spaces between them to allow air to circulate freely.
- Place kindling on the top layer of logs.

KINDLE

Light the firelighter and close the fireplace door. Depending on the length of the chimney and its draught, lighting can take from a few to several minutes. If there is insufficient draught in the chimney, open the fireplace door at the initial stage of lighting. It is also a good idea to open a window in the room where the fireplace is installed to bring more air into it (only for appliances without a built-in external air supply).

where the fireplace is installed to allow more air to enter it (only for devices without a built-in external air intake)

To prevent exhaust fumes from escaping while the heater is in operation, the door should be kept closed at all times, except during lighting, refuelling and ash removal. During ignition, the air supply should be maximised. Open the primary air control completely. It is permissible to open the door slightly until the fire is lit. During ignition with the door open, the device must not be left unattended. Flammable liquids, grease or other inappropriate ignition aids must not be used. After ignition, the combustion parameters can be adjusted during normal operation of the stove by means of the primary air control below the door.

When the primary air control is fully open, the greatest amount of air is supplied to the combustion chamber under the firebox, resulting in intense fuel combustion. The nominal parameters of the stove are achieved with the primary air control half open (50%).

OPERATION/ADDING FUEL

Before adding another portion of wood, wait for the flames to die down, do not add wood to too much embers. Always close the door closed.

EXTINGUISHING

Extinguishing is done by closing the primary air supply, in which case you should wait for the fuel to burn out on its own.

If it is necessary to quickly/emergency extinguish the flame, the furnace chamber should be covered with dry sand or ash. You can also use a dedicated fireplace extinguisher. It is not allowed to extinguish the fire by pouring water, as this may damage the heater components.

CINCREASE IN COMBUSTION CHAMBER SIZE DURING OPERATION

The level of ash in the chamber should be monitored, as an excessive level inhibits the air supply for combustion.

To empty the ash, slowly open the front door of the insert and empty it with a metal scoop or fireplace vacuum cleaner, while observing fire regulations. The insert must be extinguished, cooled down and the ash cold without any visible smouldering elements of unburned wood.

6. MAINTENANCE

Note: All maintenance work may only be carried out when the device has cooled down.

HEATER MAINTENANCE

The maintenance of the stove and flues consists of following the guidelines below. Periodic or scheduled maintenance of the stove includes: removing ash, cleaning the windscreen, cleaning the combustion chamber, cleaning the chimney flue.

CHIMNEY FLUE MAINTENANCE

A properly cleaned chimney is the basis for the correct and safe operation of the stove. The user is obliged to clean the chimney in accordance with applicable regulations. The frequency of cleaning and maintenance depends on the insulation and the type of wood used. Using unseasoned wood with a moisture content of more than 20% or coniferous wood will result in the risk of soot fire in the chimney due to the accumulation of a thick layer of flammable creosote, which must be removed regularly. If the creosote layer inside the chimney insert is not removed, it will damage the seal and cause corrosion. Therefore, the stove and its components must be checked and maintained at least twice a year.

CLEANING THE FURNACE

The steel parts of the furnace should only be cleaned using a dry cloth. The furnace should not be exposed to moisture. The furnace should be thoroughly cleaned and checked before and after each heating season. Leaving ash in the ash pan for a long period of time will cause chemical corrosion of the ash pan. During operation, the combustion chamber of the insert should be cleaned periodically (the frequency of this depends on the type and moisture content of the wood used). To clean the components of the firebox, use a poker, scrapers, a brush, fireplace vacuum cleaners, and ash separators.

GLASS CLEANING

The glass heats up to high temperatures, therefore it should be cleaned when the fireplace is cool. Only use certified cleaning products, e.g. window cleaning fluid/foam (do not use it to clean the fireplace components). Do not use abrasive products, as they may scratch the glass.

Do not apply the glass cleaner directly to the glass, but only to paper or a cloth. Any leaked cleaner can cause corrosion of the steel parts of the stove, loss of the cushioning properties and the tightness of the applied seal.

DOORS/ SEALS

The friction surfaces of the door hinges and the closing mechanism should be lubricated occasionally with graphite grease. The entire stove should be inspected and cleaned before each heating season. Pay special attention to the condition of the seals and replace them if necessary. They are responsible for the tightness of the device. Worn-out furnace seals will cause excess air to reach the insert, making it impossible/difficult to control the combustion process.

ASH REMOVAL

The ash must be removed before each use of the stove. This is done by emptying the ash container located below the grate. Regular emptying of the ash from the firebox prevents ash from spilling out. The ash should be removed from a cold stove. If the stove is not used regularly, the ash should be removed after burning and once the stove has cooled down.

ANOMALIES THAT MAY OCCUR DURING THE OPERATION OF THE DEVICE.

During operation, some anomalies may occur, indicating malfunctions. This may be caused by improper installation of the device without complying with the applicable building regulations or the provisions of this manual, or for reasons beyond your control, e.g. the environment.

The most common causes of device malfunction are listed below, along with how to resolve them.

Smoke backing when the door is open:

- opening the door too quickly (open the door slowly); close the primary air damper,

- if a damper has been installed as a chimney draught regulator, open the damper every time the door is opened,
- insufficient air supply to the room in which the device is installed (ensure adequate ventilation in the room or supply air to the combustion chamber),
- weather conditions: low pressure, fog and precipitation, sudden temperature changes,
- insufficient chimney draught (have the chimney flue checked by a chimney sweep).
- Insufficient heating or extinguishing:
 - low amount of fuel in the furnace (load the furnace according to the instructions);
 - too high moisture content of the wood used for combustion (use wood with a moisture content of up to 20%) a large part of the energy obtained is lost in the process of water evaporation:
 - insufficient chimney draught (have chimney flue checked).
- Insufficient heating despite good combustion in the chamber:
 - low-calorific 'soft' wood (use wood as recommended in the instructions);
 - too much moisture in the wood used for combustion (use wood with a moisture content of up to 20%);
 - wood that is too finely chopped, logs that are too thick
- Excessive soiling of the glass:
 - low combustion intensity - burning with a very small flame (use only dry wood as fuel);
 - using coniferous resinous wood as fuel (use dry hardwood as fuel as specified in the operating instructions of the insert).
- Correct functioning can be disrupted by weather conditions (humidity, fog, wind, air pressure) and sometimes by high-rise buildings in the vicinity. In case of recurring problems, ask a chimney sweep to confirm the cause and to recommend the best solution.

SOOT

In the case of slow combustion, organic combustion products (soot and water vapour) are produced in excess, forming creosote in the flue which can catch fire. In this case, rapid combustion (high flame and high temperature) occurs in the chimney flue, which is referred to as a chimney/soot fire. In the event of such a phenomenon, you should:

- close the air intake;
- check that the door is properly closed;
- notify the nearest fire brigade.

7. SERVICE AND SPARE PARTS

SERVICE

All repairs should be entrusted to an authorised installer and the cartridge manufacturer's spare parts should be used. Any changes to the design, installation or use rules are not permitted without the manufacturer's written consent.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Firma zapewnia dostawę części zamiennych w całym okresie eksploatacji urządzenia. W tym celu należy skontaktować się z działem handlowym lub najbliższym punktem sprzedaży. Przy zamawianiu części zamiennych należy podać dane z tabliczki znamionowej znajdującej się z tyłu karty gwarancyjnej, którą należy zachować nawet po wygaśnięciu gwarancji. Posiadając te dane sprzedawca będzie mógł w krótkim czasie dostarczyć wszystkie części zamienne.

Rysunki dostępne na stronach 3 - 8.

8. RECYCLING/DISPOSAL

Disposal method of packaging and product once it has been removed from service.

The packaging materials of the furnace are not toxic or harmful, and their recycling should be handled by the buyer of the device.

We recommend the following disposal method for the packaging and the damaged or decommissioned product:

Packaging:

- Wooden parts (disposable pallet) should be disposed of in a recycling bin.
- plastic packaging: film, tape should be disposed of in a waste separation container.
- steel screws and handles should be taken to a recycling centre,
- the moisture separator bag (for export shipments by sea) should be disposed of in a waste separation container.

A product that is no longer usable, broken or damaged:

- remove the glass and glass ceramics and put them in a container for sorted waste.
- put the ceramic interior lining and ceramic deflector in a container for municipal/construction waste.
- metal body of the device including steel elements, e.g. exhaust outlet cover - hand it over to a metal/recycling collection point,
- cast iron exhaust outlet, cast iron exhaust outlet cap - hand it over to a metal/recycling collection point.

9. WARRANTY

Name and address of the guarantor:

LAB57 Limited Liability Company

18 Szlachecka Street

26-600 Radom

Tel: +48486851560

Email: info@ildnord.com

Guarantee conditions

Duration of guarantee protection: 2 years

The use of the heater, the way it is connected to the chimney and the operating conditions must comply with this manual. It is prohibited to modify or make any changes to the design of the device. The buyer is obliged to read the operating instructions and these warranty conditions, which should be confirmed by an entry in the warranty card at the time of purchase of the device.

In the event of a complaint, the User is obliged to submit the warranty card and proof of purchase. Submission of the aforementioned documentation is necessary for the consideration of any claims.

Complaints should be reported:

- at the place of purchase of the device
- by phone: tel: +48 48 685 15 60
- by e-mail: info@ildnord.com

The complaint will be processed within 45 days from the date of its written submission. The warranty is extended by the period from the date of complaint submission to the date of notification of repair completion to the buyer. This period will be confirmed in the warranty card.

The customer's rights are realised through:

- repair or free replacement of parts recognised by the manufacturer as defective,

- removal of defects in the device,
- the term 'repair' does not include activities provided for in the operating instructions (maintenance, cleaning), which the user is obliged to carry out on his/her own,

The warranty covers:

- the steel body of the heater,
- moving parts of the air intake control mechanisms, door handle, door.
- ceramic moulds - lining the combustion chamber of the heater if their condition does not allow for safe operation e.g. there are defects. Attention! (soot stains, discolouration, fine cracks, chipping and spider veins are not a reason for replacing the elements, as this is a natural material that is subject to gradual wear and tear).

The warranty does not cover:

- heat-resistant glass (resistant to temperatures up to 650°C) the warranty does not cover discolouration (due to chemical agents), mechanical damage such as breakages, scratches, and thermal damage
 - overheating/milky glass effect,
 - heater seal,
 - all defects resulting from non-compliance with the operating instructions, in particular those relating to the use of unauthorised fuel and firelighters,
 - defects arising during transport from the distributor to the buyer,
 - defects arising during the installation, assembly and commissioning of the heater.
- Damage caused by thermal overload (due to use not in accordance with the operating instructions),
- Any damage caused by improper handling, alterations, improper storage, incompetent maintenance, non-compliance with the conditions specified in the operating instructions and other causes not attributable to the manufacturer shall void the warranty if such damage has contributed to a deterioration in the quality of the heater.
 - Complaints related to an incorrectly selected product (installation of a device with too little or too much power in relation to the heat demand),
 - Damage resulting from thermal overload of the stove.

This guarantee card entitles the buyer to free guarantee repairs. The guarantee does not exclude, limit or suspend the buyer's rights resulting from the regulations on warranty for defects in the sold item.

The warranty card shall become invalid if it is not dated, if it is missing the stamp or signatures of the seller and installer, or if it has been altered by unauthorised persons. Duplicate warranty cards shall not be issued.

In the event of a lack of conformity of the goods sold with the contract, the Buyer shall be entitled by law to legal remedies from and at the expense of the seller. The warranty does not affect the aforementioned legal remedies.

10. Returns

Returns should be sent exclusively to the following address:

LAB57

ul. Juranda 20

26-617 Radom, Poland

Tel: +48 48 685 15 60

Email: info@ildnord.com

SPRZEDAJĄCY

Nazwa:

Pieczęć i podpis sprzedawcy;

Adres:

Tel/fax:

Data sprzedaży:

NABYWCA WKŁADU

Wkład kominkowy powinien być zainstalowany zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami i regulami, z postanowieniami instrukcji obsługi przez instalatora posiadającego stosowne uprawnienia.

Data i czytelny podpis nabywcy;

Oświadczam, iż po zapoznaniu się z instrukcją obsługi i warunkami gwarancji, w przypadku niezastosowania się do postanowień w nich zawartych producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu gwarancji.

INSTALATOR WKŁADU

Nazwa firmy instalatora/pieczęć:

Adres instalatora/pieczęć:

Tel/fax:

Data uruchomienia/oddania do użytku:

Potwierdzam, iż zainstalowany przez moją firmę wkład kominkowy, spełnia wymogi instrukcji obsługi, zainstalowany jest zgodnie z obowiązującymi normami przedmiotowymi, przepisami prawa budowlanego, przepisami ppoż. Zainstalowany wkład jest gotowy do bezpiecznego użytkowania.	Pieczęć i podpis instalatora;
--	--------------------------------------

REJESTR PRZEGLĄDÓW PRZEWODU DYMOWEGO

Przeгляд przy instalacji wkładu	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza

SELLER

Name:

he seller's stamp and signature;

Address:

Tel/fax:

Date of sale:

CONTRIBUTION BUYER

The fireplace insert should be installed in accordance the applicable national regulations and rules, and the provisions of the operating instructions by an authorised installer.

I declare that, having read the operating instructions and warranty conditions, the manufacturer shall not be liable under the warranty if the provisions contained therein are not complied with.

Date and legible signature of the buyer;

CARD INSTALLER

Name of installation company/stamp:

Address of installer/stamp:

Tel/fax:

Date of commissioning/opening:

I confirm that the fireplace insert installed by my company complies with the requirements of the operating instructions and is installed in accordance with the applicable subject standards, building regulations and fire regulations. The installed insert is ready for safe use.	Stamp and signature of the installer;
---	--

REGISTER OF FLUE INSPECTIONS

Overview when installing a cartridge	Date, signature and chimney sweep's stamp
Date, signature and chimney sweep's stamp	Date, signature and chimney sweep's stamp
Date, signature and chimney sweep's stamp	Date, signature and chimney sweep's stamp
Date, signature and chimney sweep's stamp	Date, signature and chimney sweep's stamp
Date, signature and chimney sweep's stamp	Date, signature and chimney sweep's stamp

VERKÄUFER

Name:

Anschrift:

Telefon/Fax:

Verkaufsdatum

Stempel und Unterschrift des Verkäufers;

BEITRAGSZAHLER

Der Kamineinsatz sollte gemäß den geltenden nationalen Vorschriften und Regeln sowie den Bestimmungen der Bedienungsanleitung von einem autorisierten Installateur installiert werden.

Ich erkläre, dass der Hersteller nach dem Lesen der Bedienungsanleitung und der Garantiebedingungen nicht für die Garantie haftet, wenn die darin enthaltenen Bestimmungen nicht eingehalten werden.

Datum und leserliche Unterschrift des Käufers;

CARD INSTALLER

Name des Installationsunternehmens/Stempel:

Adresse des Installateurs/Stempel:

Tel./Fax:

Datum der Inbetriebnahme/Eröffnung:

Ich bestätige, dass der von meinem Unternehmen installierte Kamineinsatz den Betriebsanweisungen entspricht und gemäß den geltenden einschlägigen Normen, Bauvorschriften und Brandschutzbestimmungen installiert wurde. Der installierte Einsatz ist für den sicheren Gebrauch	Stempel und Unterschrift des Installateurs;
---	--

REGISTER DER ABGASUNTERSUCHUNGEN

Übersicht beim Einsetzen einer Patrone	Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers
Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers	Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers
Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers	Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers
Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers	Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers
Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers	Datum, Unterschrift und Stempel des Schornsteinfegers



ILDNORD

Northern fire

LAB57

Spółka z Ograniczoną Odpowiedzialnością

NIP: 7963028728

REGON: 528945370

ul. Szlachecka 18

26-600 Radom

tel: +48 48 685 15 60

e mail: info@ildnord.com

www.ildnord.com